



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

Compte rendu intégral

—

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

—

RÉUNION DU

LUNDI 13 MARS 2006

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

Integraal verslag

—

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

—

VERGADERING VAN

MAANDAG 13 MAART 2006

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INTERPELLATIONS** 4

- de M. Frederic Erens 4

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "les relations entre la Région de Bruxelles-Capitale et les Communautés ainsi que les déclarations du ministre flamand chargé des Affaires bruxelloises

Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, 7
ministre-président.

- de M. Hervé Doyen 10

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,

concernant "la faible présence de Bruxellois au sein du cabinet de la secrétaire d'Etat et les mesures en faveur de l'embauche de Bruxellois au sein des cabinets ministériels et des OIP régionaux".

INHOUD**INTERPELLATIES** 4

- van de heer Frederic Erens 4

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de verhoudingen tussen het Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappen en de uitspraken van de Vlaamse minister voor Hoofdstedelijke aangelegenheden".

Bespreking – Sprekers : De heer Charles 7
Picqué, minister-president.

- van de heer Hervé Doyen 10

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot mevrouw Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "het geringe aantal Brusselaars in het kabinet van de Staatssecretaris en de maatregelen om Brusselaars aan te werven in de gewestelijke ministeriële kabinetten en ION's".

Interpellation jointe de M. Jacques Simonet	11	Toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet	11
concernant "les projets concrets en vue de corriger la sous-représentation des Bruxellois dans les entreprises publiques et les administrations fédérales et communautaires basées à Bruxelles".		betreffende "de concrete projecten om de ondervertegenwoordiging van de Brusselaars in de in Brussel gevestigde overheidsbedrijven en besturen van de federale en de gemeenschapsbesturen bij te sturen".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Marie-Paule Quix, M. Yaron Pesztat, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.</i>	15	<i>Bespreking – Sprekers : mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Yaron Pesztat, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.</i>	15
<i>Ordres du jour – Dépôt</i>	31	<i>Moties - Indiening</i>	31
QUESTION ORALE	35	MONDELINGE VRAAG	35
- de Mme Céline Delforge	35	- van mevrouw Céline Delforge	35
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la subsidiation d'une école privée pour l'organisation des cours de préparation aux examens de langue du SELOR".		betreffende "de subsidiëring van een privéschool die lessen organiseert ter voorbereiding van de taalexamens van het SELOR".	
INTERPELLATION	38	INTERPELLATIE	38
- de M. Denis Grimberghs	38	- van de heer Denis Grimberghs	38
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de		tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofd-	

la Fonction publique, de l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,		stedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "les conséquences de l'annulation par le Conseil d'Etat du cadre linguistique du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale",		betreffende "de gevolgen van de nietigverklaring van het taalkader van het personeel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
Interpellation jointe de Mme Julie Fizman,	38	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie Fizman	38
concernant "le suivi de l'annulation du cadre linguistique du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale"		betreffende "de follow-up van de nietigverklaring van het taalkader van het personeel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix, Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.</i>	44	<i>Bespreking – Sprekers : de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.</i>	44
QUESTION ORALE	51	MONDELINGE VRAAG	51
- de Mme Souad Razzouk	51	- van mevrouw Souad Razzouk	51
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "la mise en place de points d'appui juridique pour les femmes d'origine étrangère en Région bruxelloise".		betreffende "de oprichting van juridische steunpunten voor vrouwen van buitenlandse oorsprong in het Brussels Gewest".	

*Présidence de M. Olivier de Clippele, troisième vice-président.
Voorzitter: de heer Olivier de Clippele, derde ondervoorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. FREDERIC ERENS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les relations entre la Région de Bruxelles-Capitale et les Communautés ainsi que les déclarations du ministre flamand chargé des Affaires bruxelloises. "

M. le président.- La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).- *Bruxelles, qui est porté essentiellement par deux communautés, représente un incessant exercice d'équilibre institutionnel.*

Il y a un mois, le ministre flamand aux Affaires bruxelloises a fait quelques déclarations remarquables. Nous ne pouvons pas évacuer un débat de ce type de cette assemblée, vu la place de Bruxelles au sein de la réforme de l'Etat en cours. Le ministre-président a d'ailleurs déjà adopté un point de vue clair à ce propos.

Le ministre Anciaux a notamment déclaré au journal "De Standaard" qu'il avait collégialement

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER FREDERIC ERENS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de verhoudingen tussen het Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappen en de uitspraken van de Vlaamse minister voor Hoofdstedelijke aangelegenheden".

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.- België is een land van lang bevochten institutionele evenwichten en tegengewichten. De situatie van Brussel is daarin steeds een heikel thema geweest. De werking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat voornamelijk door twee Gemeenschappen wordt gedragen, is een voortdurende evenwichtsoefening.

Een maand geleden deed de Vlaamse minister voor Hoofdstedelijke aangelegenheden een paar opmerkelijke uitspraken die bij mijn partij niet in dovemansoren zijn gevallen. We mogen dit debat niet uit de weg gaan in deze assemblee, aangezien de rol en de werking van Brussel in het brandpunt

pris position avec les membres de la VGC (Commission communautaire flamande) contre l'agressivité des partis francophones à l'encontre de l'investissement flamand croissant dans la ville, puisque cela concernait la Communauté flamande dans son ensemble. Le ministre flamand se plaint notamment que l'attribution de moyens régionaux à la COCOF (Commission communautaire française) prive la Région de moyens pour ses propres compétences.

Ce n'est un secret pour personne que lors des discussions 2007, tant la Communauté française que la Région bruxelloise demanderont davantage de moyens. Le ministre Anciaux n'y est manifestement pas opposé, à deux conditions. La première est que la clé de répartition correcte soit respectée lors de la redistribution des moyens aux Communautés. Actuellement à Bruxelles, sur 100 euros, 80 vont à la COCOF et 20 à la VGC, en contradiction complète avec la loi de financement, qui prescrit une toute autre clé de répartition légale.

En deuxième lieu, selon le ministre flamand des Affaires bruxelloises, il revient aux Communautés de prendre leurs responsabilités. Il estime ne pas dépasser ses compétences par ces propos, vu que sa fonction au sein de la Communauté flamande, de concert avec la Communauté française, soutient la Région bruxelloise.

Il rappelle que la Région bruxelloise est la clé du système fédéral. Bien que les Flamands soient minoritaires à Bruxelles, ils sont majoritaires dans le pays. En cas de non-respect, la loi du plus fort prévaudra.

Selon M. Anciaux, la Région bruxelloise souffre des dysfonctionnement de la Communauté francophone et de ses satellites, une analyse que partage en bonne partie le Vlaams Belang et qui ne peut être simplement négligée.

Quelles réponses le gouvernement bruxellois peut-il apporter à ces remarques ?

Quel rôle assigner aux Communautés au sein de la Région bruxelloise ?

Comment la Région peut-elle encourager le fonctionnement des Communautés sans encourir

staan van de komende staatshervorming. De minister-president heeft hierover overigens al een duidelijk standpunt ingenomen.

Minister Anciaux zegt onder meer in De Standaard dat er vanuit alle Franstalige partijen een agressiviteit merkbaar is tegenover een grotere Vlaamse betrokkenheid en inzet in de stad en dat hij hiertegen collegiaal met de leden van de VGC stelling heeft genomen omdat deze zaak de hele Vlaamse Gemeenschap aanbelangt. De Vlaamse minister klaagt dat er in de Brusselse context meer en meer vanuit het Gewest wordt gewerkt ten nadele van de gemeenschapsbevoegdheden en dat het doorsluizen van gewestmiddelen naar een bepaalde noodlijdende Gemeenschap voor een tekort aan middelen zorgt voor louter gewestelijke bevoegdheden zoals tewerkstelling, infrastructuur, leefmilieu, enzovoort. Volgens minister Anciaux is de manier waarop het Gewest de begroting van de COCOF heeft gered, daar het voorbeeld bij uitstek van.

Het is een publiek geheim dat bij de volgende discussieronde in 2007 zowel de Franstalige Gemeenschap als het Brussels Gewest meer middelen zullen vragen. Minister Anciaux is daar blijkbaar niet tegen, zolang aan twee voorwaarden wordt voldaan. De eerste voorwaarde is dat de correcte verdeelsleutel wordt gehanteerd bij de herverdeling van de middelen naar de Gemeenschappen toe. Momenteel gaat in Brussel van elke 100 euro 80 euro naar de Franse Gemeenschapscommissie en amper 20 euro naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Dat is volledig in strijd met de financieringswet, die een totaal andere wettelijke verdeelsleutel voorschrijft.

Ten tweede vindt de Vlaamse minister voor Brusselse Aangelegenheden dat de gemeenschappen hun verantwoordelijkheid moeten opnemen. Hij stelt dat hij met deze uitspraken zijn bevoegdheden niet overschrijdt, gezien zijn functie binnen de Vlaamse Gemeenschap, die, samen met de Franstalige Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest schraagt.

Hij herinnert er nogmaals aan dat Brussel het sluitstuk is van het federale systeem en dat de situatie van de Vlamingen in Brussel in verhouding staat met die van de Franstaligen in het

de risque financier ?

La Région souhaite-t-elle faire appel aux Communautés pour des matières telles que la promotion du bilinguisme et l'apprentissage de la deuxième langue nationale à Bruxelles ? Garantir le bilinguisme et investir dans la formation et l'enseignement serait salutaire pour le chômage endémique dont souffre Bruxelles.

Pensez-vous possible une concertation structurelle entre les communautés sur un nombre de points critiques à l'intérieur des limites régionales ?

En tant que gouvernement de tutelle des administrations locales, le gouvernement bruxellois a une responsabilité énorme. Dans ce cadre, encouragez-vous, ou si nécessaire forcerez-vous, les pouvoirs locaux à répartir de manière correcte entre les deux communautés les moyens qu'ils consacrent aux matières personnalisables ? De quels moyens légaux avez-vous besoin pour mieux contrôler ceci à l'avenir ?

hele land. Hij hamert er op dat er hiervoor respect moet worden opgebracht of dat anders het recht van de sterkste zal gelden. Het betoog van Anciaux in De Standaard van een maand geleden komt er op neer dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest lijdt onder het slechte functioneren van de Franstalige Gemeenschap en haar geledingen.

Op enkele details na staat het Vlaams Belang volledig achter deze analyse. De duidelijke taal van dit eminent lid van de Vlaamse regering kan niet zomaar genegeerd worden.

Welke antwoord heeft de Brusselse gewestregering op de vragen en opmerkingen van minister Anciaux?

Welke rol ziet de minister-president voor de gemeenschappen binnen de context van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Hoe kan het gewest het goed functioneren van de gemeenschappen aanmoedigen, zonder dat het daarvoor telkens weer een blanco cheque moet uitschrijven?

Is het gewest vragende partij tegenover de gemeenschappen in verband met een aantal materies of problemen? Ik denk bijvoorbeeld aan het bevorderen van de tweetaligheid en, meer in het bijzonder, het aanleren van de tweede officiële landstaal in Brussel. Het waarborgen van de tweetaligheid en het investeren in vorming en opleiding zouden een antwoord kunnen bieden op de ernstige tewerkstellingsproblematiek in het gewest.

Acht u een structureel overleg mogelijk tussen de gemeenschappen onderling over een aantal knelpunten binnen de grenzen van dit gewest?

Als voorgijverheid van de plaatselijke besturen heeft de Brusselse Hoofdstedelijke regering een enorme verantwoordelijkheid. Zult u in dit kader de plaatselijke besturen aanmoedigen of desnoods dwingen de middelen die ze besteden in de persoonsgebonden materies, op een correcte manier te verdelen over beide gemeenschappen? Welke wettelijke middelen hebt u nodig om dit in de toekomst nog beter te kunnen controleren en eventueel af te dwingen?

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*). - *Le gouvernement bruxellois n'a pas réagi aux déclarations de Bert Anciaux dans la presse. La Région n'a pas à réagir lorsqu'un politicien, fut-il membre de l'exécutif d'une autre Région ou d'une autre Communauté, exprime sa vision du fonctionnement de nos institutions.*

Je ne suis absolument pas d'accord avec les constats qu'il pose sur les dépenses régionales et encore moins avec les conclusions qu'il en tire.

Concernant le rôle des Communautés, notre constitution comprend un système de compétences exclusives qui, à l'article 39, exclut explicitement l'exercice de compétences communautaires par les Régions. Les autorités judiciaires compétentes veillent à l'application de cette règle et sont plus efficaces que n'importe quelle interview dans la presse.

A Bruxelles, les Communautés française et flamande sont pleinement compétentes pour réglementer et promulguer des lois relatives aux institutions flamandes et francophones. Il leur revient de conclure les accords de coopération qui facilitent l'exercice de leur compétences respectives.

Si certains projets couvrent simultanément des aspects des compétences communautaires régionales, la Région bruxelloise peut décider de se joindre aux communautés, en tant qu'entité autonome à part entière et sur un pied d'égalité. Cela fut le cas pour Flagey, qui est du ressort autant de la politique culturelle que de la revitalisation urbaine, du développement régional et de la promotion de l'image de Bruxelles.

Les contacts de la Région avec les Communautés sont identiques à ceux que celle-ci entretient avec les autres entités fédérales. Il s'agit de contacts informels entre cabinets, de conférences interministérielles, de comités de concertation et de temps à autre de l'organisation des gouvernement conjoints.

Bespreking

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - De Brusselse regering heeft niet gereageerd op de uitlatingen van Bert Anciaux in de pers. Ik vind dat het gewest niet moet reageren als een politicus, ook al is hij lid van een executieve van een ander gewest of een andere gemeenschap, zijn visie geeft over de werking van onze instellingen.

Het zal u niet verbazen dat ik absoluut niet akkoord ga met zijn vaststellingen over de gewestelijke uitgaven en nog minder met de besluiten die hij beweert hieruit te kunnen trekken.

Wat de rol van de gemeenschappen betreft, zou u moeten weten dat onze Grondwet een stelsel van exclusieve bevoegdheden bepaalt dat in artikel 39 de uitoefening van de gemeenschapsbevoegdheden door de gewesten uitdrukkelijk uitsluit. Er bestaan trouwens bevoegde gerechtelijke instanties om de toepassing van deze regel te waarborgen. Deze instanties zijn veel doeltreffender dan om het even welk interview in een krant.

In Brussel zijn de Vlaamse en de Franse Gemeenschap dus volledig bevoegd om te reglementeren en om wetten uit te vaardigen aangaande de Vlaamse en de Franse instellingen. Het is aan die instellingen om samenwerkingsakkoorden af te sluiten die de uitoefening van hun respectieve bevoegdheden kunnen vergemakkelijken.

Als bepaalde projecten sommige aspecten van gemeenschaps- en gewestelijke bevoegdheden gelijktijdig bestrijken, dan kan het Brussels Gewest als volwaardig autonome entiteit en op voet van gelijkheid heel goed zelf beslissen om zich bij de gemeenschappen aan te sluiten. Dat is met name het geval voor Flagey, dat zowel onder het cultureel beleid als onder de stadvernieuwing, de gewestelijke ontwikkeling en de promotie van het imago van Brussel ressorteert.

De contacten van het gewest met de gemeenschappen zijn dan ook identiek aan de contacten die het gewest met de andere federale entiteiten onderhoudt. Het gaat om informele

La réunion prévue en la matière a cependant dû être reportée. Je m'opposerai toujours à l'idée selon laquelle Bruxelles devrait être administrée par les deux Communautés. Bruxelles est une Région à part entière et nous continuerons à défendre les intérêts régionaux.

Vos suggestions relatives à la tutelle des communes sont contraires au principe d'autonomie locale. De plus, vous vous basez sur la présomption non fondée que la politique menée par les communes s'adresse de façon unilatérale à la population francophone. Il est temps que vous reconnaissiez le caractère multiculturel de cette ville et que vous estimiez à sa juste valeur la politique des pouvoirs locaux.

Les communes jouent un rôle indispensable dans la lutte contre les problèmes urbains, comme l'exclusion sociale et l'appauvrissement. Leur rôle n'a rien à voir avec des conflits linguistiques. Il est prouvé qu'il est préférable de décentraliser la politique des grandes villes.

L'administration des communes est donc une question d'efficacité. Je suis convaincu qu'une gestion conjointe de Bruxelles par les deux Communautés serait catastrophique. Cependant, rien n'empêche la Région bruxelloise de collaborer avec elles. Certaines compétences sont complémentaires, et nous devons tendre vers un équilibre et le respect mutuel. Mais Bruxelles est bel et bien une Région à part entière, et doit le rester.

contacten tussen kabinetten, interministeriële conferenties, overlegcomités en soms de organisatie van gezamenlijke regeringen.

De geplande vergadering terzake moest echter worden uitgesteld.

Ik zal me altijd verzetten tegen het idee dat Brussel gezamenlijk door de twee gemeenschappen zou moeten worden bestuurd. Brussel is een volwaardig gewest, met instellingen die de Brusselse bevolking vertegenwoordigen. We zullen de gewestelijke belangen blijven behartigen, want dat is in het voordeel van Nederlandstaligen, Franstaligen en anderstaligen.

Uw suggesties over het toezicht op de gemeenten zijn in strijd met het principe van de gemeentelijke autonomie, dat wordt bekrachtigd door de Belgische grondwet en door het Europees charter inzake lokale autonomie. Bovendien baseert u zich op een niet bewezen vermoeden dat het beleid in de gemeenten overdreven eenzijdig op de Franstalige bevolking is gericht. Het wordt tijd dat u het multiculturele karakter van deze stad erkent en dat u het beleid van de lokale overheden, dat erop is gericht om tegemoet te komen aan de noden van de bevolking, beter naar waarde schat.

Ik heb reeds gezegd dat de gemeenten een onmisbare rol spelen om stedelijke problemen te bestrijden, bijvoorbeeld inzake sociale uitsluiting en verarming. We moeten de rol van de gemeenten benadrukken om hun nut te bevestigen. De rol van de gemeenten heeft niets te maken met taalproblemen.

Het is bewezen dat het in grote steden beter is om het beleid te decentraliseren. In Antwerpen is de decentralisering van de overheid een doeltreffende maatregel gebleken.

Het bestuur van de gemeenten is dus een kwestie van efficiënt beleid. Ik heb de gelegenheid aangegrepen om nog eens te herhalen dat Brussel een volwaardig gewest is. Ik ben ervan overtuigd dat een gezamenlijk bestuur van Brussel door de twee gemeenschappen rampzalig zou aflopen, maar niets belet dat het Brussels Gewest zou samenwerken met de gemeenschappen. Bepaalde bevoegdheden zijn complementair, en we moeten ervoor zorgen dat er een evenwicht bestaat en een

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens *(en néerlandais).*- *Une certaine communauté de cette Région a déjà conclu des accords en vue de 2007 qui, indépendamment de la hauteur des investissements, révoltent l'autre communauté de la Région.*

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).*- *Quelle autre communauté ?*

M. Frederic Erens *(en néerlandais).*- *La communauté néerlandophone. Il existe des tensions entre la Communauté française et la Communauté flamande, même si elles ne sont pas encore apparues au grand jour.*

Vous dites à raison que, dans votre position, vous devez préserver l'équilibre et travailler avec les deux partenaires. Dans l'interview, la question de M. Anciaux était de savoir si les Communautés veulent agir de concert à Bruxelles ou s'il y a un autre agenda qui, tôt ou tard, mettra à mal les structures régionales.

Quant à mes questions sur les communes, elles portaient simplement sur leurs investissements dans les matières personnalisables. Les communes investissent bien trop peu dans des initiatives néerlandophones. Si elles font bien sûr ce qu'elles veulent, la Région peut peut-être leur adresser certains signaux.

wederzijds respect tussen de verschillende instellingen. Maar ik denk dat Brussel een volwaardig gewest is en dat ook moet blijven.

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - U vindt dat minister Anciaux in het artikel met de spierballen rolt. In het Frans zeggen ze "rouler les mécaniques". Het gaat echter om de idee dat een bepaalde gemeenschap van dit gewest, want dit is een gewest met twee gemeenschappen, met het oog op 2007 al afspraken maakt die, los van de hoogte van de investeringen, de andere gemeenschap van het gewest tegen de borst stuit.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Welke andere gemeenschap?

De heer Frederic Erens. - De Nederlandstalige gemeenschap. Er bestaan spanningen tussen de Franse Gemeenschap tegenover de Vlaamse Gemeenschap, dat kunt u niet ontkennen. Die blijven nog wat verborgen, ze zijn nog niet in de openbaarheid gekomen, maar ze bestaan wel degelijk.

U zegt terecht dat u in uw positie het evenwicht moet behouden en dat u moet werken met de beide partners. Dat is misschien ook wat de heer Anciaux bedoelde in zijn interview. Om de tango te dansen, moet je natuurlijk met twee zijn en de vraag die de heer Anciaux stelt, is: willen de twee gemeenschappen in Brussel, nl. de Franstalige en de Vlaamse, eigenlijk wel de tango dansen of is er sprake van andere agenda's, bijvoorbeeld in hoofde van de Franstalige gemeenschap, die het de gewestelijke structuren vroeg of laat moeilijk kunnen maken.

Wat mijn vragen over de gemeenten betreft, ging het mij gewoon over de investeringen in persoonsgebonden materies door de gemeenten. Ik zeg niet dat bepaalde gemeenten veel te veel investeren in Franstalige initiatieven. Het is misschien net andersom: dat er door de gemeenten veel te weinig geïnvesteerd wordt in Nederlandstalige initiatieven. De gemeenten doen natuurlijk wat ze willen, maar misschien kan het gewest ook bepaalde signalen geven.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Les communes doivent jouer un rôle au profit des deux communautés et veiller à un équilibre entre elles, proportionnellement aux chiffres de la population. Personne ne peut nier que les francophones sont une majorité dans cette Région, ce qui ne signifie pas que nous devons négliger ou mépriser les intérêts des néerlandophones.*

Le rôle des communes consiste à donner satisfaction à tous les habitants, indépendamment de leur langue ou de leur culture. Chacun doit être traité sur un pied d'égalité.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. HERVÉ DOYEN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "la faible présence de Bruxellois au sein du cabinet de la secrétaire d'Etat et les mesures en faveur de l'embauche de

De heer Charles Picqué, minister-president.- De gemeenten moeten een rol spelen ten bate van de twee gemeenschappen en zorgen voor een evenwicht tussen de twee, dat rekening houdt met de verhouding tussen de bevolkingsaantallen. Niemand kan ontkennen dat de Franstaligen de meerderheid van dit gewest vormen. Dat betekent echter niet dat wij de belangen van de Nederlandstaligen mogen verwaarlozen of minachten.

Wanneer ikzelf in mijn gemeente personen ontmoet op straat of elders, kijk ik niet naar de taal van de mensen. Ik probeer gewoon mijn rol te vervullen en een persoon die in moeilijkheden verkeert, een dienst te bewijzen. De rol van de gemeenten bestaat erin voldoening te geven aan alle inwoners, los van hun taal of cultuur. Persoonlijk maak ik geen onderscheid tussen de bewoners van mijn gemeente. Iedereen moet op gelijke voet behandeld worden, dat is mijn principe.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het geringe aantal Brusselaars in het kabinet van de staatssecretaris en de maatregelen om Brusselaars aan te werven

Bruxellois au sein des cabinets ministériels et des OIP régionaux".

INTERPELLATION JOINTE DE M. JACQUES SIMONET

concernant "les projets concrets en vue de corriger la sous-représentation des Bruxellois dans les entreprises publiques et les administrations fédérales et communautaires basées à Bruxelles".

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Chacun sait que le taux de chômage en Région bruxelloise est d'environ 22%. Depuis le début de la législature, on entend beaucoup, à juste titre, que le chômage doit être une des préoccupations majeures du gouvernement. L'ensemble du gouvernement et du parlement se rallie à cette priorité et aux mesures visant à inciter les pourvoyeurs d'emplois en Région de Bruxelles-Capitale à engager des Bruxellois.

Dans cette perspective, il me semble légitime d'espérer un comportement exemplaire en la matière de la part du gouvernement et de tous les ministres, en particulier de Mme la secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique. J'ai eu la curiosité de lire les réponses données à un certain nombre de questions écrites parlementaires, au nombre desquelles une de M. Simonet d'il y a environ un an.

Dans les réponses des différents cabinets, j'ai constaté avec consternation que le nombre de Bruxellois dans les cabinets ministériels était loin de ce que l'on pouvait espérer de la loyauté des membres du gouvernement. Le cabinet de Mme Grouwels compte à peine 37% de Bruxellois et le cabinet de M. Vanhengel, à peine 41%. En revanche, tous les ministres francophones et M. Smet présentent un taux de présence de Bruxellois au sein de leur cabinet d'entre 70% et 90%.

Face à ce triste constat, je souhaite interpeller Mme la ministre. Je n'ai cependant nullement l'intention d'en faire une question communautaire. Un non-Bruxellois provient tant de la Région flamande que de la Région wallonne. Je ne fustige

in de gewestelijke ministeriële kabinetten en ION's".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

betreffende "de concrete projecten om de ondervertegenwoordiging van de Brusselaars in de in Brussel gevestigde overheidsbedrijven en besturen van de federale en de gemeenschapsbesturen bij te sturen".

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Zoals algemeen geweten bedraagt de werkloosheidsgraad in het Brussels Gewest ongeveer 22%. De regering heeft van de bestrijding van de werkloosheid een beleidsprioriteit gemaakt.*

De regering, de ministers en vooral de staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken hebben een voorbeeldfunctie. Ik heb echter vastgesteld dat er op de kabinetten van sommige ministers veel minder Brusselaars werken dan men zou kunnen verwachten: amper 37% bij staatssecretaris Grouwels en 41% bij minister Vanhengel. Bij alle andere ministers zijn 70 à 90% van de personeelsleden Brusselaars.

Ik wil hier geen communautaire aangelegenheid van maken, maar ik vind het jammer dat Brusselaars zwaar ondervertegenwoordigd zijn in sommige kabinetten. Volgens mij wijst dat op een gebrek aan loyaliteit ten aanzien van het Brussels Gewest.

Ook in de Brusselse Instellingen van Openbaar Nut (ION) en in het ministerie van het Brussels Gewest zijn Brusselaars ondervertegenwoordigd: het percentage Brusselse werknemers bedraagt slechts 37% in het CIBG, 43% in de GGC en 45% in de Haven van Brussel.

Welke richtlijnen kan de regering aan deze instellingen geven? Ik beseft dat dit niet zo'n eenvoudige aangelegenheid is. De arbeidswetgeving moet immers gerespecteerd worden. Toch moeten we oplossingen bedenken om meer Brusselaars aan de slag te krijgen in de

pas le fait de recruter dans les autres Régions, mais il est dommage, en tant que ministre d'une Région, de ne pas compter dans son cabinet au moins une majorité d'habitants de cette même Région. Je m'interroge dès lors sur la loyauté des ministres concernés vis-à-vis de la Région qu'ils dirigent.

En ce qui concerne les organismes publics, je me suis livré au même type de questions que celles posées par M. Simonet, à savoir : quel est le nombre de Bruxellois dans les différents organismes d'intérêt régional ou dans les ministères régionaux ? Là aussi, je suis surpris de constater que le CIRB ne compte que 37% de Bruxellois ; la COCOM, 43% ; le Port de Bruxelles, 45%. Or, il s'agit d'importants pourvoyeurs d'emplois.

Quelles sont les lignes directrices que le gouvernement est en mesure de donner ? Je me rends bien compte que le sujet n'est pas simple. Je suis conscient que la législation du travail fixe des limites en la matière. Mais il est intéressant de se pencher sur la question de savoir comment il est possible, en Région bruxelloise, d'augmenter le nombre de Bruxellois dans les organismes parastataux et les ministères régionaux. Je souhaiterais entendre les ministres s'exprimer à ce propos.

Un dernier chiffre : à la STIB, il y a plus de 6.000 travailleurs, mais seulement 52% de Bruxellois. On sait en outre que bon nombre des emplois à la STIB sont des emplois non qualifiés ou peu qualifiés. A raison, on nous répète qu'il faut promouvoir l'emploi peu qualifié en Région bruxelloise, puisqu'on croit avoir identifié qu'un des problèmes d'embauche en Région bruxelloise était le degré de qualification des demandeurs d'emploi.

Avec un important pourvoyeur d'emplois comme la STIB, il convient de se demander comment on peut mettre en place des procédures visant à engager de préférence des Bruxellois.

Ceci doit être une des priorités du gouvernement, surtout si, dans un même temps, il met en place des incitants à l'égard des entreprises privées. Tout le monde se souvient ici des accords que le gouvernement et le ministre de l'économie ont pu obtenir, notamment d'Ikea et de Decathlon. C'est

Brusselse instellingen.

Bij de MIVB zijn slechts 52% van de 6.000 werknemers Brusselaars. Bovendien zijn heel wat banen bij de MIVB bestemd voor laaggeschoolden. De regering wenst de arbeid voor laaggechoolden te promoten omdat die de meeste problemen hebben om een job te vinden. Er zouden procedures kunnen komen om de MIVB meer Brusselaars in dienst te laten nemen. Dat moet een van de prioriteiten voor de regering worden, zeker omdat de privé-bedrijven daartoe worden aangezet. Ik verwijs hier naar de akkoorden met Ikea en Decathlon. Ook het gewest is een belangrijke werkgever en kan op dat vlak inspanningen leveren.

de bonne augure, mais rappelons nous aussi que nous sommes nous-mêmes d'importants employeurs. Nous avons un travail à réaliser en la matière.

M. le président.- La parole est à M. Simonet pour son interpellation jointe.

M. Jacques Simonet.- Dans la foulée de l'interpellation qui a été développée par notre collègue Doyen, et sans reprendre les éléments chiffrés qu'il a cités, je voudrais rebondir sur le contenu de la conférence de presse que vous avez donnée récemment et au cours de laquelle vous avez, de manière fort opportune, rappelé combien Bruxelles pesait de manière importante et positive dans l'économie du pays, mais aussi combien, malgré tout, nos propres habitants pouvaient parfois être les grands oubliés, des dividendes socio-économiques d'une situation en apparence enviable. Encore ce matin, j'ai noté que, sur les antennes de Bel RTL, vous insistiez pour replacer la présentation de ces données socio-économiques dans le préambule aux futures négociations institutionnelles qui s'annoncent pour 2007.

Les quelques questions que je voudrais vous poser sont concrètes.

Quelles ont été les réalisations concrètes en la matière, depuis les questions parlementaires posées il y a un an ? Parallèlement à un certain nombre de déclarations utiles dans le contexte qui est le nôtre - je rejoins ce que vous avez dit en conférence de presse et répété ce matin à la radio -, comment mieux oeuvrer pour une mise à l'emploi, ou une remise à l'emploi de nos concitoyens dans les services publics sur le territoire de la Région bruxelloise ? Tel était le sens de l'interpellation de notre collègue.

Je suis d'accord avec Hervé Doyen lorsqu'il demande aux membres du gouvernement d'encourager davantage le recrutement des Bruxellois dans les services régionaux, en ce compris dans les cabinets ministériels. Comme membres du gouvernement bruxellois, nous avons et vous avez la nécessité de montrer l'exemple.

Dans des questions écrites que nous avons posées il y a un an, nous demandions à certains de vos collègues de faire davantage d'efforts et de mettre

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Op een recente persconferentie verklaarde de minister-president dat Brussel een belangrijke en positieve rol speelt in de Belgische economie, maar dat de inwoners van het gewest daar onvoldoende baat bij hebben. Op Bel RTL verklaarde hij daarenboven dat dit sociaal-economisch gegeven bij de institutionele besprekingen in 2007 aan bod moet komen.*

Ik heb dan ook enkele concrete vragen.

Wat is er op dit vlak concreet verwezenlijkt sinds de parlementaire vragen van vorig jaar?

Hoe kunnen meer Brusselaars aan de slag in de openbare diensten op het grondgebied van het gewest?

Ik ben het met de heer Doyen eens wanneer hij de regering vraagt meer Brusselaars in dienst te nemen in de gewestelijke diensten en de ministeriële kabinetten. De overheid moet het voorbeeld geven.

Naast de aanwervingen in de diensten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de instellingen van openbaar nut, hebt u ons beloofd dat er inspanningen zouden worden geleverd om de kansen van de Brusselaars op een baan op de Brusselse arbeidsmarkt te verhogen.

Meer dan de helft van de 650.000 banen in Brussel wordt vandaag door niet-Brusselaars ingevuld, terwijl de Vlamingen en Walen 97% van hun eigen arbeidsmarkt invullen. Die vaststelling zou de overheidssector moeten verontrusten, aangezien zij een van de grootste sectoren is waar de pendelaars komen werken.

Er werken ook te weinig Brusselaars in de federale overheidsdiensten of de gemeenschapsdiensten die in Brussel gevestigd zijn. U hebt beloofd aangepaste opleidingen te ontwikkelen om de

plus de cohérence entre leurs discours et leurs actes, par rapport aux personnes qui sont recrutées dans les cabinets.

Indépendamment des recrutements qui peuvent s'opérer au sein des services du ministère de la Région bruxelloise et au sein des organismes d'intérêt public, vous nous aviez promis lors de votre entrée en fonction que des efforts importants seraient réalisés pour augmenter la capacité pour les Bruxelloises et les Bruxellois de décrocher des emplois sur le marché bruxellois du travail.

Plus de la moitié des 650.000 emplois offerts aujourd'hui à Bruxelles sont occupés par des non Bruxellois, alors que les Wallons et les Flamands occupent 97% de leur propre marché du travail intérieur. Ce constat doit préoccuper le secteur public, qui est l'un des plus grands secteurs concernés par le problème des navetteurs.

A l'occasion de la rédaction du Contrat pour l'économie et l'emploi, votre gouvernement avait considéré que trop peu de Bruxelloises et de Bruxellois travaillaient dans les services fédéraux ou dans les services communautaires présents en Région bruxelloise. Sur la base de ce constat, vous vous étiez engagé il y a un an à développer des modules de formation adaptés aux tests mis en oeuvre pour l'embauche de personnel dans le service public.

Comment ce engagement s'est-il matérialisé ? Quels sont les budgets qui ont été dégagés à ces fins ? Quels sont les opérateurs qui auraient été mobilisés pour mettre en oeuvre cet engagement ? Combien de Bruxellois ont-ils été amenés à suivre les formations que vous appelez de vos voeux et pour lesquelles nous vous rejoignons ? Quels sont les examens de recrutement qui ont été, le cas échéant, réalisés ? Quels sont les résultats concrets de ces procédures de recrutement ?

Par ailleurs, dans le Contrat pour l'économie et l'emploi, le gouvernement s'engageait à se concerter avec le Fédéral afin de lancer une "task force" sur le sujet. Celle-ci a-t-elle été créée ? Depuis quand et avec qui ?

De quoi parlez-vous lors de ces réunions et quels sont les résultats concrets qui auraient pu être engrangés au bénéfice de l'employabilité des

Brusselaars voor te bereiden op de aanwervingsexamens van die overheidsdiensten.

Hoe zit het met die belofte? Hoeveel middelen zijn hiervoor uitgetrokken? Wie zal die opleidingen geven? Hoeveel Brusselaars zullen die opleidingen kunnen volgen? Welke aanwervingsexamens hebben er plaatsgevonden? Wat zijn de concrete resultaten?

In het Contract voor economie en tewerkstelling belooft de regering onderhandelingen met de federale overheid over een "task force". Werd die opgericht, wanneer en door wie? Wat zijn tot nu toe de concrete resultaten voor de tewerkstelling van de Brusselaars in het Brussels Gewest?

Hebt u ook overlegd met de Vlaamse regering of met de regering van de Franse Gemeenschap? Welk standpunt heeft de Brusselse regering verdedigd tijdens deze gesprekken?

We moeten beter begrijpen hoe het komt dat Brusselaars bij de aanwerving in het Brussels Gewest gediscrimineerd worden.

Als we een inventaris opstellen van de problemen die zij ondervinden, zal blijken dat we meer inspanningen moeten doen op het vlak van opleiding, maar ook dat bepaalde taalvereisten, die los staan van de werkelijke situatie, de Brusselaars tegenwerken.

De regering moet niet wachten op de institutionele onderhandelingen van 2007 om zich bezig te houden met de ondervertegenwoordiging van de Brusselaars in alle overheidsdiensten.

Deze ondervertegenwoordiging heeft een belangrijke symboolwaarde.

Als de overheid oproept om iets te doen aan de Brusselse werkloosheid, moet ze zelf het goede voorbeeld geven.

Bruxellois dans leur propre Région ?

Pouvez-vous nous dire si de pareils débats ont lieu entre les gouvernements bruxellois et flamand, ce dernier disposant par rapport à Bruxelles de nombreux bureaux, ou avec le gouvernement de la Communauté française ? Auriez-vous à cet égard l'amabilité de faire connaître le contenu des interventions que votre gouvernement aura très probablement formulées auprès des autorités fédérales et communautaires sur cette question essentielle ?

Enfin, mieux percevoir les raisons pour lesquelles les Bruxellois sont discriminés me paraît fondamental, surtout lorsqu'il s'agit de recrutements dans leur propre Région.

Osons mettre sur la table l'ensemble des problèmes que rencontrent nos concitoyens ! Je reste persuadé qu'au terme de ce travail d'inventaire, nous devons conclure à la nécessité de développer nos efforts en matière de formation, mais aussi à considérer que certaines exigences - notamment

linguistiques - ne reflètent pas les réalités du terrain mais sont parfois instrumentalisées à l'encontre des Bruxellois.

Dans l'attente de vos conclusions sur ces questions, je pense que la faible représentation des Bruxellois dans tous ces services publics est bel et bien une problématique sur laquelle le gouvernement se doit d'intervenir sans attendre les négociations institutionnelles de 2007.

La charge symbolique que représente la faible représentation, voire la quasi-absence de Bruxellois, dans les grandes entreprises publiques, ainsi que dans les administrations (communales, régionales, communautaires et fédérales), n'est pas sans importance, bien au contraire.

Si les pouvoirs publics veulent rester crédibles, lorsqu'ils en appellent à la mobilisation générale contre le chômage à Bruxelles, ils doivent en même temps avoir la possibilité de montrer l'exemple.

Discussion

Bespreking

M. le président. - La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. - Je voudrais émettre trois observations.

Contrairement à mes collègues, je pense qu'il faut faire une distinction entre les cabinets ministériels et les ministères, les Organismes d'intérêt public (OIP), les administrations locales, etc. J'ai personnellement travaillé dans un cabinet ministériel de 79 à 95. Il s'agit d'une fonction tout à fait spécifique, politisée, où le choix se fait intuitu personae, sur la base de la confiance. Il serait absurde de "fonctionnariser" les collaborateurs de cabinet.

De ce point de vue, ce n'est pas un hasard s'il y a proportionnellement plus de Bruxellois dans le cabinet de M. Smet que dans les autres, le personnel politique étant choisi en fonction de l'image des valeurs que l'on porte. Etant donné qu'il y a peu de Flamands bruxellois, si de surcroît ceux-ci sont conservateurs - et dès lors ne travaillent, en général, pas dans les cabinets ministériels ou, plus globalement, dans la fonction publique - le handicap est double pour les cabinets des ministres flamands bruxellois. Pascal Smet n'a qu'un seul handicap, et les deux autres cabinets en ont deux.

Ma deuxième remarque concerne l'accès des Bruxellois aux emplois dans la fonction publique, quel que soit le niveau. Le PS a beaucoup oeuvré avec le sp.a sous la précédente législature pour supprimer les conditions de nationalité dans l'accès aux emplois publics, à tous les niveaux de pouvoir.

Ma troisième remarque a trait au fait que vivre bien à Bruxelles coûte de plus en plus cher, particulièrement dans les fonctions qui ne sont pas extraordinairement bien payées, ce qui est le cas dans la fonction publique. Quand un Bruxellois accède à un emploi, public ou autre, il a tendance à rechercher en dehors de Bruxelles un rapport qualité-prix dans sa manière de se loger. Les Bruxellois qui ont été engagés quittent la Région bruxelloise pour la Wallonie ou la Flandre après un an ou deux, tout en conservant leur emploi à Bruxelles. Il ne faut pas négliger cet aspect dans les statistiques qui confirment que de nombreux non-Bruxellois occupent des emplois bruxellois. Il

De voorzitter. - Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans). - *In tegenstelling tot de vorige sprekers meen ik dat er een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen de kabinetten enerzijds en de gewestelijke en lokale administraties anderzijds. Op een kabinet worden mensen aangeworven op basis van persoonlijk en politiek vertrouwen. Het zou absurd zijn hen gelijk te stellen met ambtenaren.*

Het kabinet van minister Smet telt niet toevallig meer Brusselaars dan dat van de andere Nederlandstalige ministers: het weerspiegelt de progressieve waarden die hij verdedigt. Mensen die op conservatieve partijen stemmen, werken zelden bij de overheid of op een kabinet. De kans dat een conservatieve minister gelijkgezinde medewerkers vindt in de kleine groep van Brusselse Vlamingen, is dan ook erg gering.

Samen met de sp.a heeft de PS er tijdens de vorige zittingsperiode voor geijverd dat de nationaliteitsvoorwaarde werd afgeschaft voor aanwervingen bij de overheid.

Brusselaars die bij de overheid werken, verdienen vaak te weinig om in Brussel te kunnen blijven wonen. Vaak gaan ze na één of twee jaar buiten het gewest op zoek naar een degelijke en betaalbare woning. De statistieken geven aan dat veel niet-Brusselaars in Brussel werken, maar we mogen niet vergeten dat de meesten oorspronkelijk als Brusselaar zijn aangeworven. We moeten dan ook de nodige voorwaarden creëren opdat de Brusselaars in Brussel zouden blijven wonen.

faut s'attacher à permettre à nos Bruxellois de rester à Bruxelles et de trouver un rapport qualité-prix dans l'accès au logement, qui permette de fixer cette population qui a du travail à Bruxelles.

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais)*.- *Mme Mouzon a déjà fait référence à une série de choses que je comptais mentionner.*

C'est faire un lourd reproche que d'affirmer que le faible pourcentage de Bruxellois dans les cabinets serait révélateur d'un manque de loyauté à l'égard de la population bruxelloise. Je me demande si les chiffres sont exacts.

M. Hervé Doyen. - Ce sont les chiffres du ministre

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais)*.- *S'agit-il de fonctions à temps plein ou à temps partiel ? Nous ne devons pas perdre de vue que vous disposez de nettement plus de personnel que les ministres Vanhengel ou Smet.*

M. Simonet déclare qu'il ne veut pas en faire une affaire communautaire. Il considère pourtant que le bilinguisme serait peut-être une exigence exagérée.

M. Jacques Simonet *(en néerlandais)*.- *Je n'ai pas dit cela !*

(poursuivant en français)

J'ai simplement demandé en conclusion au ministre-président d'essayer de faire l'inventaire des écueils qui se posent pour un certain nombre de Bruxelloises et Bruxellois à pouvoir être recrutés dans leur Région.

Il est vrai que j'ai ajouté que le critère linguistique était parfois instrumentalisé à d'autres fins que celles qui correspondaient véritablement aux exigences de l'emploi. Je n'ai rien dit d'autre.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais)*.- *Vous l'avez formulé autrement, mais je ne veux pas entretenir de polémique à ce sujet. En tant que*

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Mevrouw Mouzon heeft al een aantal zaken vermeld, die ik in mijn betoog wilde uiteenzetten.

Dat er een gebrek aan loyautéit zou bestaan ten aanzien van de Brusselse bevolking door het lage aantal Brusselaars op de kabinetten, vind ik toch wel een zwaar verwijt. Ik vraag me af of de cijfers kloppen.

M. Hervé Doyen *(in het Frans)*.- *Het zijn de cijfers van de minister.*

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Gaat het om deeltijdse of om voltijdse functies? U hebt duidelijk meer personeel dan bijvoorbeeld minister Vanhengel of minister Smet. Dat element mogen we niet uit het oog verliezen.

Ik hoor de heer Simonet zeggen dat hij hier geen communautaire zaak van wil maken. Toch vindt hij tweetaligheid wellicht een overdreven vereiste en niet in overeenstemming met de realiteit.

De heer Jacques Simonet. - Dat heb ik niet gezegd.

(verder in het Frans)

Ik heb de minister-president gevraagd een inventaris te maken van de hinderpalen voor de Brusselaars om werk te vinden in eigen streek.

Verder heb ik alleen gezegd dat het taalcriterium soms gebruikt wordt voor doelen die niets te maken hebben met de vereisten van de job.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - U hebt het enigszins anders geformuleerd, maar ik ga daar geen polemiek over voeren. Als u eens een dag als

néerlandophone à Bruxelles, vous verriez peut-être les choses autrement.

La faiblesse du niveau de qualification des Bruxellois n'est pas l'unique problème.

Repandre une vie structurée et s'imposer une certaine discipline n'est pas chose aisée pour certaines personnes.

La sous-représentation des Bruxellois dans les cabinets pourrait s'expliquer par l'étroitesse de l'espace de recrutement. Comme Mme Mouzon, je me demande s'il existe des chiffres relatifs à la mobilité du personnel. Les personnes engagées résidaient-elles effectivement dans la Région au moment de leur recrutement à Bruxelles ou ont-elles quitté la Région par la suite? Ces chiffres pourraient donner une image totalement différente.

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Je suis ravi que, grâce à l'interpellation de M. Doyen et à celle de M. Simonet, nous puissions aborder ce sujet d'importance. Je commencerai par rendre un petit hommage à mon collègue Christos Doulkeridis. En 2004, il était probablement le premier à avoir mené une étude sur le taux de Bruxellois dans l'ensemble des administrations situées en Région bruxelloise (les communes, la Région, les OIP et le niveau fédéral).

M. Jacques Simonet. - Il s'agissait avant tout des administrations fédérales.

M. Yaron Pesztat. - Cette étude avait mis en évidence que, sur un total de 231.928 postes de travail dans les administrations fédérales et dans les entreprises publiques autonomes, on trouvait 5,59% de Bruxellois, alors que les Bruxellois représentent près de 10% de la population belge. Des pointes négatives se remarquaient à La Poste (qui n'employait que 4,54% de Bruxellois), à l'armée (3,73%) et à la SNCB, qui battait tous les records (2,15%).

Christos Doulkeridis avait fait le même travail

Nederlandstalige in Brussel zou rondlopen, zou u daar misschien anders over denken.

Men zegt voortdurend dat het kwalificatieniveau van de Brusselse bevolking te laag is. Dat klopt voor een stuk, maar dat is niet het enige probleem. Ook de mentaliteit laat soms te wensen over. Het is voor bepaalde mensen niet evident om opnieuw een gestructureerd leven te lijden, op tijd op te staan, kortom om een zekere discipline aan de dag te leggen.

Het feit dat er minder Brusselaars op de kabinetten zouden zitten, zou kunnen worden verklaard door het feit dat het rekruteringsgebied kleiner is. Ik vraag me echter net als mevrouw Mouzon af of er cijfers bestaan over de personeelstroom. Woonden de mensen op het ogenblik dat ze een baan in Brussel kregen, ook effectief in Brussel? Zijn ze nadien verhuisd naar Vlaanderen, Wallonië, het Duitstalig gebied, of zelfs het buitenland? Die cijfers zouden wel eens een heel ander beeld kunnen geven.

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). - *De heer Doulkeridis moet geprezen worden als de eerste die in 2004 een studie uitvoerde naar het belangrijke thema van de ondervertegenwoordiging van Brusselaars in de administraties die in het Brussels Gewest gevestigd zijn.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *Dat ging vooral over de federale administraties.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). - *In de federale administraties en de autonome overheidsbedrijven werkten toen 5,59% Brusselaars, terwijl zij 10% uitmaken van de Belgische bevolking. Het slechtst was de situatie bij De Post, het leger en vooral de NMBS (2,15%).*

In de gemeenten en de OCMW's bleek de situatie niet veel beter.

Tijdens de vorige regeerperiode werden wij ons bewust van deze problematiek en de huidige

dans les communes et les CPAS, où la situation ne s'avère pas plus avantageuse que dans les cabinets ministériels, M. Doyen. Là aussi, il y a un travail important à faire.

Dans la foulée de ce qu'a dit M. Simonet, je voudrais vous interroger sur les modules de formation. Nous avons pris conscience de cette problématique sous la précédente législature. Elle a fort motivé l'Olivier et a animé les discussions qui précédaient la constitution du gouvernement. Le thème figure explicitement dans l'accord de majorité, avec une idée concrète, celle des modules de formation.

J'aimerais savoir où vous en êtes. Pouvez-vous nous dire quel est le rôle que l'ORBEM joue actuellement, et quel est celui qu'il devrait jouer, par rapport à cette problématique ? L'on incite certains acteurs privés à transiter par l'ORBEM pour engager leur personnel, pour assurer un nombre important de Bruxellois. Il s'agit d'une sorte de garantie indirecte de la présence de Bruxellois dans ces entreprises.

Faisons-nous au moins la même chose au niveau des pouvoirs publics ? Il faudrait que les pouvoirs publics puissent aller encore plus loin. L'on pourrait par exemple leur imposer de passer par l'ORBEM. Voilà une piste de réflexion pour le moins intéressante.

Je veux insister sur le fait qu'il ne s'agit pas uniquement de lutter contre le chômage, de mettre à contribution les entreprises publiques bruxelloises dans la résorption du chômage bruxellois et de favoriser l'engagement de Bruxellois. Il s'agit aussi d'autre chose.

Dans certains services publics, que l'on appelle communément "de proximité", nous avons tout intérêt à engager des Bruxellois : les services publics de proximité en seront plus efficaces. Un Bruxellois connaît le terrain, il sait de quoi il parle car il vit sur place.

Ce même service rendu par un Wallon ou un Flamand perdrait de sa qualité. L'expertise de terrain, la plus-value de l'employé bruxellois me paraissent évidentes, à tout le moins pour les services de proximité.

coalitie heeft hierover flink gediscussieerd bij de regeringsvorming. In het regeerakkoord wordt een concreet idee gelanceerd, namelijk de opleidingsmodules.

Hoe zit het daarmee? Welke rol speelt de BGDA en welke rol zou hij moeten spelen? Bepaalde privé-ondernemingen worden aangemoedigd om hun personeel aan te werven via de BGDA, zodat er zeker voldoende Brusselaars aanwezig zijn.

Doen we dit ook voor de overheden? Zij moeten nog verder gaan. We zouden hen kunnen verplichten de BGDA te raadplegen.

Het komt er niet alleen op aan de Brusselse overheidsbedrijven in te zetten in de strijd tegen de werkloosheid. Er is meer.

Sommige overheidsdiensten, die dicht bij de bevolking staan, zijn efficiënter wanneer ze Brusselaars aanwerven, die de situatie uit eigen ervaring kennen.

Het Brussels Gewest heeft veel nadeel ondervonden van het feit dat de hefboomen van een aantal beslissingsbevoegdheden in handen zijn van Waalse of Vlaamse ambtenaren, die zich niets moeten aantrekken van het effect van hun beslissing op hun eigen omgeving.

Op die manier heeft Brussel zijn patrimonium ongestraft laten vernietigen.

Bepaalde zaken worden anders ervaren naargelang de ambtenaar al dan niet in Brussel woont. Het lijkt mij daarom van wezenlijk belang dat de ambtenaren van de Brusselse besturen ook in Brussel wonen. De kans is groter dat zij meer verantwoordelijkheidszin aan de dag leggen, aangezien hun beslissingen een directe weerslag hebben op die eigen leefomgeving.

La Région bruxelloise a beaucoup souffert de ce que les leviers d'un certain nombre de pouvoirs décisionnels soient entre les mains de fonctionnaires wallons ou flamands, qui, une fois terminée leur journée de travail et rentrés chez eux, n'aient jamais à se préoccuper de l'effet de la décision qu'ils prenaient sur leur propre environnement.

Je fais référence à cette époque glorieuse qui a vu Bruxelles laisser détruire impunément son patrimoine. La perception de l'acte posé sera différente selon que le fonctionnaire soit un résident bruxellois ou non.

Il me paraît fondamental que les fonctionnaires de nos administrations soient des résidents bruxellois. Ils seront plus susceptibles d'être responsables, car leur décision aura un effet direct sur leur environnement, contrairement au fonctionnaire non-résident.

Ne négligeons pas ce facteur, parmi ceux qui ont oeuvré si aisément à la destruction de Bruxelles.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - La question qui est soulevée ne nous est pas étrangère. Je renvoie d'ailleurs à une timide initiative que j'ai prise avec Mme Lalieux lorsque j'étais parlementaire fédéral. Nous avons déposé une proposition de résolution au gouvernement fédéral qui demandait quelque chose d'assez simple, à savoir que les différents organismes fédéraux caractérisés par un très faible taux de Bruxellois, que vous avez notamment mentionnés et qui sont d'ailleurs souvent des entreprises autonomes, déposent chaque année un bilan social des modes de recrutement auxquels ils ont procédé.

Nous voulions juste savoir comment ils faisaient : par petite annonce, par chasseur de tête, par les offices de placement, etc. Nous ne sommes pas parvenus à faire passer cette proposition de résolution. J'invite ceux qui ont quelque influence au parlement fédéral à reprendre cette idée avec Mme Lalieux.

On peut s'étonner des chiffres dont on parle ici.

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *Toen ik nog in het federaal parlement zat, heb ik samen met mevrouw Lalieux een voorstel van resolutie ingediend om te vragen dat overheidsinstellingen waar Brusselsaars ondervertegenwoordigd waren elk jaar uitleg zouden geven over hun aanwervingsmethoden. Het voorstel is jammer genoeg niet goedgekeurd.*

De meest recente cijfers van het Brussels Observatorium van de Arbeidsmarkt en de Kwalificaties wijzen erop dat Brusselsaars nog steeds ondervertegenwoordigd zijn in overheidsinstellingen.

Er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen instellingen die afhankelijk zijn van het Brussels Gewest, en instellingen die niet in dat geval verkeren.

Ik zal eerst de vragen van de heer Simonet beantwoorden.

We hebben al meerdere keren opgemerkt dat de

Pour actualiser les chiffres concernés, je vous renvoie au dernier document de l'Observatoire de l'emploi dans le secteur public de la Région. Ce sont les tous derniers chiffres. Ils montrent que la tendance n'est pas vraiment en train de s'inverser.

D'abord, il faut bien distinguer les institutions et services qui dépendent du pouvoir régional de ceux qui n'en dépendent pas.

Je répondrai d'abord aux questions de M. Simonet.

Nous avons déjà parlé et reparlé de corriger la sous-représentation au sein de la fonction publique bruxelloise. J'avais d'ailleurs personnellement insisté pour que, dans le Contrat pour l'économie et l'emploi et dans les chantiers portant sur l'encouragement de l'engagement de Bruxellois dans le secteur public, on puisse prendre des initiatives. On a retrouvé des mesures dans le Plan pour l'emploi après la négociation avec les partenaires sociaux.

S'il paraît évident d'inscrire de telles mesures dans une stratégie partenariale avec les partenaires sociaux, il n'en est rien sur le terrain. Les représentants tant des patrons que des organisations syndicales n'apprécient guère d'être ainsi encadrés par des obligations de résultats qui, dans le cas des patrons, peuvent être un frein à une recherche de l'optimalisation des ressources humaines.

Le patriotisme bruxellois en matière de recrutement est aussi confronté aux objectifs de rentabilité et de productivité. Les organisations syndicales, extrêmement sensibles à toutes formes de discriminations, se dirigent pour le moment dans l'autre sens. On a plutôt le sentiment d'une discrimination négative à l'égard de Bruxelles, que d'une exigence de notre part à discriminer négativement les gens qui n'habitent pas à Bruxelles.

Ces éléments ont tout de même pu être repris dans le Plan pour l'emploi, après des discussions qui exigeaient quelques clarifications.

Afin de disposer d'une bonne base de travail, nous avons réalisé une évaluation chiffrée et actualisée de la représentation des Bruxellois dans les administrations fédérales et régionales, les

ondervertegenwoordiging van Brusselaars in de Brusselse instellingen moet worden aangepakt. Ik heb er persoonlijk voor geijverd dat daar rekening mee zou worden gehouden in het Contract voor de economie en de tewerkstelling.

Het blijkt niet zo gemakkelijk om in de praktijk dergelijke maatregelen op te leggen aan de sociale partners. Vakbonden noch werkgevers houden van dergelijke resultaatverbintenissen. Vooral de werkgevers vinden dat een beperking van hun personeelsbeleid.

Er zijn ook bezwaren op het vlak van rentabiliteit en productiviteit. Ook de vakbonden zijn tegen discriminatie gekant en vinden een dergelijke maatregel niet nodig.

Toch zijn deze elementen na lange discussies opgenomen in het plan voor de tewerkstelling.

Om over een stevige uitgangsbasis te beschikken heeft de regering eerst de cijfers opgevraagd van de vertegenwoordiging van de Brusselaars bij de federale en gewestelijke besturen, de ministeries en de verschillende ION's. Daarna heeft een eerste werkvergadering plaatsgevonden met het kabinet van het Federaal openbaar ambt om de samenwerking te bestuderen, meer bepaald inzake de optimalisering van de relaties tussen SELOR en de BGDA.

Er is ook gepraat over specifieke informatiecampagnes bij belangrijke examens die door SELOR worden georganiseerd. Volgens sommigen moet SELOR betrokken worden bij indienstnemingsprocedures die specifiek op Brussel zijn gericht. Onder meer mevrouw Grouwels heeft zich uitgesproken voor een Brusselse afdeling van SELOR.

Deze materie komt zeker aan bod bij de volgende institutionele onderhandelingen.

In het kader van het generatiepact had de Brusselse regering gevraagd om bijzondere aandacht te besteden aan de werkloosheid van laaggeschoolde jongeren in Brussel. Aan dat verzoek is min of meer tegemoetgekomen, aangezien de BGDA gecontacteerd zal worden bij Rosetta-aanwervingen in de federale overheidsdiensten en in het kader van de algemene

ministères et les différents OIP. Ce travail de collecte de données, en cours d'actualisation définitive, nous a permis d'organiser une première réunion de travail avec le cabinet de la Fonction publique fédérale, afin d'envisager des collaborations, notamment au niveau de l'amélioration des relations entre le SELOR et l'ORBEM.

Nous avons aussi évoqué la possibilité de mettre en place des campagnes d'information spécifiques lors d'importants examens de recrutement organisés par le SELOR. Certains membres du gouvernement estiment par ailleurs que le SELOR devrait être impliqué dans des procédures de recrutement plus spécifiques à la Région bruxelloise. Mme Grouwels ainsi que d'autres ont exprimé le souhait de s'orienter vers une forme de régionalisation du SELOR, tout en maintenant une coupole au niveau fédéral.

Nous remettons le sujet sur la table lorsque l'occasion se présentera, notamment à l'inévitable round institutionnel.

Dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations, le gouvernement bruxellois plaide auprès du gouvernement fédéral pour que la Région de Bruxelles fasse l'objet d'une attention particulière notamment en ce qui concerne le problème du chômage des jeunes, des moins qualifiés. Nous avons plus ou moins été entendus à ce stade-ci, puisque le pacte prévoit que l'ORBEM sera contacté lors du recrutement des Rosetta - entre autres - dans la fonction publique fédérale et dans le recrutement des projets globaux fédéraux. Il y a dans le chef du fédéral une volonté, encore timide, d'avancer dans le sens que nous souhaitons.

Nous avons aussi pris contact de manière proactive avec certaines entreprises publiques autonomes telles que Belgacom. Un contact est en cours avec la SNCB, qui est d'autant plus nécessaire qu'un plan de recrutement est prévu, qui concerne plus de 2.000 emplois pour toute la Belgique. Nous devons aussi contacter la Poste.

Il est un peu trop tôt pour parler de résultats concrets. Le travail est en cours. Ce n'est pas facile. Nous nous heurtons à des résistances et devons argumenter.

federale projecten.

Wij hebben contact opgenomen met een aantal autonome overheidsbedrijven zoals Belgacom, de NMBS en de Post, maar het is nog te vroeg om van concrete resultaten te spreken.

Het denkspoor dat momenteel wordt bevoorrecht is dat van een vrijwillige overeenkomst waarin de autonome overheidsbedrijven beloven hun vacatures en contractuele werkaanbiedingen automatisch aan de BGDA door te spelen.

Wij zullen ook contact opnemen met federaal staatssecretaris Tuybens om een task force op te richten. Er is nog een zekere terughoudendheid, maar de contacten zijn er en we boeken langzaam maar zeker vooruitgang.

Wij werken voorts aan opleidingsmodules om de Brusselse werkzoekenden voor te bereiden op de SELOR-examens. Het staat nog niet vast wie die opleidingen zal geven, maar de samenwerking met SELOR, de GSOB, het ministerie, de instellingen van openbaar nut en de BGDA komt stilaan tot stand.

Zoals mevrouw Mouzon opmerkt, houdt de aanwerving van Brusselaars niet noodzakelijk in dat deze in Brussel blijven wonen. Er zijn hierover een aantal enquêtes gevoerd in de ministeries, de pararegionale instellingen, de autonome overheidsbedrijven en de gemeenten.

Steekproeven uit 2003 en 2005 tonen aan dat het aantal Brusselse werknemers in de gemeentelijke diensten afneemt.

De keuze van woonplaats door de gezinnen gaat soms in tegen de bedoeling om zoveel mogelijk Brusselaars aan te werven.

Een derde van de inwoners van Waals-Brabant en een kwart van die van Vlaams-Brabant werkt in Brussel.

We moeten hoe dan ook rekening houden met de kritieke functies. In alle gemeenten zijn er te weinig kinderverzorgsters of geschoolde arbeiders. Als deze situatie aanhoudt, moeten we natuurlijk wel mensen aanwerven uit de andere gewesten.

La piste qui est privilégiée est celle de la conclusion d'un contrat enjoignant les entreprises publiques autonomes à transmettre automatiquement à l'ORBEM les offres d'emploi contractuelles et les vacances d'emploi. Ce type de conventions que l'on doit pouvoir conclure sur une base volontaire doit être envisagé pour la fonction publique fédérale et régionale, c'est-à-dire pour tous les recruteurs potentiels.

Pour les entreprises publiques autonomes, le secrétaire d'Etat fédéral, M. Tuybens, sera aussi contacté pour la mise en place de la "task force" que nous envisageons de créer. M. Simonet a raison de m'interpeller sur l'état d'avancement des choses. Cela pourrait aller plus vite si nous ne nous opposions à une forte résistance, mais des choses sont aujourd'hui acquises et des contacts sont pris.

Un projet est à l'étude pour développer des modules préparatoires aux examens du SELOR pour les Bruxellois inscrits à l'ORBEM. Nous n'avons pas encore arrêté le choix de l'opérateur pour organiser ces modules préparatoires, mais les collaborations avec le SELOR, l'ERAP, le ministère, les OIP bruxelloises et l'ORBEM, ainsi qu'un certain nombre de partenaires, tels que les services publics communautaires de la formation, se mettent tout doucement en place.

L'engagement des Bruxellois ne signifie pas qu'ils restent à Bruxelles, comme Mme Mouzon l'a dit. J'ai eu plusieurs fois l'occasion d'expliquer que, si 90% de Bruxellois sont recrutés, leur proportion sera peut-être nettement moindre après trois ans. Quelques sondages ont été effectués à ce sujet auprès des ministères, des pararégionaux, des entreprises autonomes, et des communes.

Les statistiques de 2003 et de 2005 relatives à un échantillon de communes attestent d'une diminution du nombre de travailleurs bruxellois occupés par elles.

Comme le dit Mme Mouzon, le choix résidentiel des familles est tel qu'il peut aller à contre-courant de l'intention initiale de recruter un maximum de Bruxellois.

Plus d'un tiers des résidents du Brabant wallon travaillent à Bruxelles, alors que les résidents du Brabant flamand sont un quart à avoir leur emploi

Daar komt nog de taaldimensie bovenop.

Uiteraard houdt de talenkennis verband met het probleem.

We zouden wat meer vooruitgang moeten kunnen boeken. Er dringen zich een aantal maatregelen op, zoals de regionalisering van SELOR. We zouden ook moeten zorgen voor de groepering van overheidsbedrijven die samen bepaalde opleidingen aanbieden of aanwervingsmethoden opstellen en samenwerken met de BGDA om opleidingen voor knelpuntberoepen te organiseren. Het probleem is dat overheidsbedrijven systematisch eisen dat werknemers bewijsstukken van hun vaardigheden voorleggen, in de vorm van diploma's en dergelijke meer. In de privé-sector is dat veel minder het geval.

Vrijdag had ik een ontmoeting met een groepering van bedrijven die in Brussel met aanwervingsproblemen kampen. Ik denk dat het geschikte partners zijn om samen in groepsverband op zoek te gaan naar personeel en om opleidingen aan te bieden. Aangezien het om privé-bedrijven gaat, stelt zich het probleem van homologaties van diploma's veel minder. Ik heb me over de kwestie beraad met de heer Cerexhe.

à Bruxelles.

Ces chiffres corroborent d'ailleurs la tendance à la baisse observée à Bruxelles.

Il faut aborder aussi les fonctions critiques ciblées par l'ORBEM. On peut ainsi épingle la pénurie de puéricultrices ou de personnel ouvrier qualifié, qui s'observe dans l'ensemble des communes.

Malgré la bonne volonté qui consisterait à stimuler l'engagement de Bruxellois, la problématique de ces fonctions critiques demeure, et il faudrait bien se résoudre à engager des travailleurs issus des deux autres Régions.

Une problématique à laquelle s'ajoute la dimension linguistique, dont nous avons déjà parlé,

Je pense qu'il faut continuer dans la direction que je viens d'évoquer. Il faut avancer un peu plus vite. Je n'ai pas d'états d'âme ni de réticences à reconnaître que nous devrions avancer plus vite. Il faudrait toutefois adopter certaines mesures, de manière presque structurelle. Je pense notamment à la régionalisation du SELOR, ou carrément, comme il en existe dans le secteur privé, à un groupement d'entreprises publiques qui se donnerait par exemple pour objectif de réaliser ensemble certaines formations ou certaines procédures de recrutement.

Une révolution s'avère nécessaire quant à la manière dont nos organismes publics travaillent. J'insiste beaucoup sur cette idée d'un groupement d'entreprises publiques qui prospecte le marché avec l'ORBEM et s'associe éventuellement en vue de formations ad hoc par rapport à des fonctions critiques. L'immense problème de la validation des compétences se pose évidemment. Dès qu'on est dans la sphère publique, on est confronté à la nécessité de valider des formations. Ce problème ne se pose pas dans le secteur privé.

Vendredi, j'ai visité une mission locale qui fonctionne très bien et j'ai rencontré un groupement d'entreprises qui comme Ikea, Decathlon, Viangros, etc., notamment, ont des problèmes de recrutement sur Bruxelles. Ce sont à mon sens des partenaires très précieux pour faire à la fois de la prospection groupée et de la formation groupée. Ils ne sont pas tellement confrontés aux

problèmes des certifications et des validations des diplômes. Je m'en suis entretenu avec M. Cerexhe, notamment pour voir comment ces groupements d'entreprises pourraient être aidés dans le cadre d'une politique ou d'une stratégie de prospection commune, de recrutement commun via les groupements d'entreprises et de formation commune.

M. Jacques Simonet.- Cela pointe du doigt le déficit qu'il y a au niveau de l'ORBEM. Les chiffres de ces entreprises que vous citez, Ikea et Décathlon notamment, sont catastrophiques.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Cela varie d'une entreprise à l'autre, mais je suis tout à fait d'accord. On va avoir un débat sur le contrat de gestion de l'ORBEM, sur l'évaluation de son travail. Si, à un moment donné, l'ORBEM pouvait passer une sorte de convention avec les groupements d'entreprise, nous serions peut-être à même de résoudre le problème que M. Simonet soulève de manière tout à fait pertinente. Il faut que l'ORBEM s'adapte et dispose d'outils d'intervention plus souples et plus rapides. Il n'est pas normal que, lorsqu'on demande tel profil, des offices de placement, également en dehors de Bruxelles, demandent plusieurs mois d'attente. Ce n'est pas possible, parce qu'une entreprise qui doit démarrer ne peut pas attendre.

On pourrait prolonger longtemps ce débat important. Je voulais simplement confirmer un diagnostic, indiquer les pistes qui sont actuellement suivies, et vous promettre que nous allons accélérer le mouvement. Les circonstances atténuantes au fait que nous n'avancions pas plus vite découlent notamment de ce qu'il faut vaincre une série de résistances. Nous essayons de le faire de notre mieux dans les différents départements.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- En ce qui concerne la situation au sein de mon cabinet, tout porte à croire que les chiffres dont dispose M. Doyen sont basés sur des réponses à des questions écrites posées antérieurement. Ces données fournissent toujours un portrait instantané.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Het is duidelijk dat de BGDA te kort schiet. Bij bedrijven als Ikea en Decathlon is het aantal Brusselse personeelsleden ondermaats.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Dat varieert van bedrijf tot bedrijf, maar ik ga grotendeels akkoord. We zullen een debat voeren over het beheerscontract van de BGDA. Als we ervoor kunnen zorgen dat de BGDA afspraken kan maken met groeperingen van bedrijven kunnen we de problemen misschien oplossen. De BGDA moet efficiënter en sneller kunnen optreden. Wanneer een bedrijf een bepaald profiel zoekt, kan het geen maanden wachten.*

Ik wou u enkel vertellen in welke richting we denken en beloof u dat er werk van wordt gemaakt. Er is nog veel weerstand, maar we doen ons best om die te overwinnen.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *De cijfers van de heer Doyen i.v.m de samenstelling van mijn kabinet lijken gebaseerd op antwoorden op schriftelijke vragen. Die geven altijd een momentopname weer.*

Van mijn 53 medewerkers zijn er 25 woonachtig in

J'ai apporté aujourd'hui les chiffres actualisés reflétant l'actuelle composition de mon cabinet : vingt-cinq des 53 membres du cabinet sont domiciliés en Région de Bruxelles-Capitale, ce qui représente donc un peu plus de 47%, et non pas 37% comme mentionné dans les chiffres antérieurs. Cette différence, dont je me réjouis, se justifie par une certaine mobilité qui a eu lieu au sein de mon cabinet. En exprimant l'effectif du personnel en équivalents temps plein, on compte d'ailleurs 51% de Bruxellois.

Je suis persuadée que les chiffres évoluent aussi au sein des cabinets de mes collègues, même si, aujourd'hui, je ne suis pas en mesure de vous fournir de chiffres précis à ce sujet.

Un pourcentage de 47% ou de 51% reste effectivement bas. Comment l'expliquer ? Lors du recrutement du personnel au sein de mon cabinet, j'ai fait appel, le plus possible, à des personnes ayant de l'expérience dans les institutions bruxelloises, c'est-à-dire à des agents détachés du ministère et des différents pararégionaux. Ceci n'est pas anormal, étant donné que la fonction publique constitue l'une de mes attributions. Bon nombre de ces agents employés aux institutions bruxelloises ne sont pas domiciliés à Bruxelles.

Dix-huit des vingt-huit non-Bruxellois à mon cabinet proviennent d'un cabinet bruxellois antérieur ou d'une administration bruxelloise.

Mais ces personnes connaissent bien Bruxelles, même si elles n'y vivent pas.

Certes, comme le dit M. Pesztat, le fonctionnaire résidant à Bruxelles aura une perception encore plus juste de la réalité bruxelloise.

Toutefois, je puis vous confirmer que les fonctionnaires non-bruxellois de mon cabinet peuvent se prévaloir d'une longue expérience professionnelle dans la Région, acquise notamment dans d'autres institutions bruxelloises.

Ce qui ne veut pas dire que je ne tente pas d'encourager mes collaborateurs qui ne sont pas encore domiciliés à Bruxelles à s'installer dans la capitale, même si les Bruxellois suivent une tendance inverse, consistant à s'installer à l'extérieur de la Région, ainsi que l'attestent les

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat is dus iets meer dan 47%, en niet 37%. Deze positieve evolutie is te wijten aan functiewijzigingen binnen mijn kabinet. In voltijdse equivalenten uitgedrukt telt mijn kabinet trouwens 51% Brusselaars.

Natuurlijk is 47% of 51% is nog altijd een erg laag cijfer. Er bestaat daar echter een verklaring voor. Gezien mijn bevoegdheid inzake ambtenarenzaken heb ik mensen aangeworven met ervaring in de Brusselse instellingen, d.w.z. ambtenaren gedetacheerd uit het ministerie en diverse pararegionales. Een groot deel van het personeel dat in de Brusselse instellingen werkt, woont echter niet in Brussel. Van de 28 niet-Brusselaars uit mijn kabinet komen er 18 uit een voormalig Brussels kabinet of uit een Brusselse administratie.

Deze mensen kennen Brussel goed, ook al wonen ze er niet.

Uiteraard heeft een ambtenaar die in Brussel woont een betere perceptie van de Brusselse realiteit.

Ik kan overigens bevestigen dat alle personeelsleden van mijn kabinet heel wat ervaring hebben opgedaan in andere Brusselse instellingen.

Ik probeer wel mijn medewerkers ervan te overtuigen om zich in Brussel te vestigen, ook al is er een tendens bij de Brusselaars om uit Brussel weg te trekken.

Inzake de tewerkstelling van Brusselaars in de diverse administraties en diensten van het Gewest, vrees ik dat de cijfers van de heer Doyen niet actueel zijn.

Dit zijn de jongste cijfers van de BGDA:

Gewestelijk Agentschap voor Netheid: 71% Brusselaars

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 49% Brusselaars

Brandweer (BDDMH): 38% Brusselaars

BGDA: 59% Brusselaars

statistiques mentionnées par le groupe ECOLO.

J'espère donc que le pourcentage de Bruxellois de mon cabinet continuera d'augmenter.

J'en viens aux emplois occupés par des Bruxellois au sein des différentes administrations et services de la Région.

A nouveau, M. Doyen, je crains que les chiffres que vous avez mentionnés en annexe de votre interpellation ne soient pas actualisés.

Selon l'ORBEM, les pourcentages de Bruxellois occupés dans les divers organismes et administrations de la Région se répartissent comme suit :

Agence régionale pour la propreté 71%

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale 49%

Service d'incendie (SIAMU) 38%

ORBEM 59%

IBGE 56%

CIRB 40%

Port de Bruxelles 41%

SDRB 76%

SLRB 40%

La répartition globale s'élève à 55%.

M. Hervé Doyen. - Et à la STIB ?

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat. - A la STIB, on compte 50% de Bruxellois.

Vous me demandez, à juste titre, si nous prenons des initiatives pour remédier à cette faible présence. Dans ce contexte, je peux vous communiquer que mon collègue M. Cerexhe, en concertation avec tous les ministres, a élaboré un Plan global pour l'emploi des Bruxellois, lequel a été approuvé il y a une semaine par le Conseil des ministres. Un chapitre de ce Plan est consacré

BIM: 56% Brusselaars

CIBG: 40% Brusselaars

Haven: 41% Brusselaars

GOMB: 76% Brusselaars

BGHM: 40% Brusselaars

Totaal: 55% Brusselaars

De heer Hervé Doyen (*in het Frans*).- *En bij de MIVB?*

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Bij de MIVB werken 50% Brusselaars.*

In overleg met alle ministers heeft de heer Cerexhe een globaal tewerkstellingsplan uitgewerkt, dat een week geleden door de ministerraad werd goedgekeurd. Er is een hoofdstuk specifiek gewijd aan initiatieven om Brusselaars werk te bezorgen in eigen streek.

spécifiquement aux initiatives que nous allons prendre pour l'emploi des Bruxellois dans notre Région.

En voici quelques axes :

1) Rendre obligatoire pour le secteur public régional, au travers de conventions, la communication des vacances d'emplois des organismes régionaux à l'ORBEM - cette mesure existe déjà - et imposer aux communes bruxelloises l'adoption des mêmes pratiques.

2) Analyser la proposition de doubler le nombre de contrats premier emploi (Rosetta) dans les OIP et au ministère. Il s'agirait de passer de 1,5% à 3%. La situation actuelle nous a déjà démontré que de tels contrats aident, de façon très diversifiée, les jeunes à faire connaissance avec les administrations et leur offrent une première expérience qui sera mise à profit dans de futurs emplois.

3) Informer les demandeurs d'emploi des examens organisés par le SELOR et développer pour les Bruxellois des formations adéquates en vue d'augmenter leur taux de réussite aux examens du SELOR. Mercredi prochain, le ministère organisera une réunion avec, entre autres, des représentants des missions locales et du secteur associatif, pour les informer des examens du SELOR à venir.

4) Analyser la possibilité de créer un centre pour les métiers de la fonction publique à Bruxelles, en collaboration avec l'ERAP, l'ORBEM, Bruxelles-Formation, le VDAB et les organisations syndicales de la fonction publique.

Voilà quatre exemples de ce qui figure dans le Plan d'action pour l'emploi des Bruxellois en Région bruxelloise.

Il y a peu, j'ai moi-même chargé le Ministère de l'élaboration d'une stratégie afin de mieux faire connaître aux différents groupes que l'on ne retrouve pas suffisamment au sein de l'administration les possibilités d'y faire carrière, et de les inciter à solliciter les emplois à venir.

M. le président. - La parole est à M. Doyen.

Enkele punten hieruit:

1) via conventies de gewestelijke overheden en de gemeenten verplichten hun vacatures mee te delen aan de BGDA (dit is al van toepassing voor de gewestelijke instellingen);

2) het voorstel analyseren om het aantal Rosetta-contracten binnen de overheidsdiensten te verdubbelen. Dankzij dergelijke contracten leren jongeren de administraties kennen en doen ze een eerste werkervaring op;

3) de werkzoekenden informeren over examens bij SELOR en de Brusselaars aangepaste opleidingen aanbieden om hun slaagkansen te verhogen. Woensdag vergadert het ministerie met onder meer de 'missions locales' en de verenigingen om hen op de hoogte te brengen van komende SELOR-examens.

4) De mogelijkheid analyseren om een centrum voor openbare functies op te richten dat samenwerkt met de GSOB, de BGDA, Bruxelles-Formation, de VDAB en de vakbonden van het openbaar ambt.

Ik heb het ministerie ook de opdracht gegeven om een strategie uit te werken om de carrièremogelijkheden op het ministerie beter bekend te maken bij een aantal doelgroepen.

De voorzitter. - De heer Doyen heeft het woord.

M. Hervé Doyen. - Je me réjouis de ce que Mme la ministre nous fasse part des chiffres actualisés de son cabinet. Sans vouloir en faire une affaire communautaire, je ne peux m'empêcher de remarquer une symbolique : quand on est ministre dans une Région, que l'on appartient à cette Région et que l'on est issu de cette Région, on ne saurait avoir autour de soi une espèce de cabinet de gouvernement de Dom-Tom, composé de gens qui viennent de la métropole et viennent s'installer à Bruxelles, comme si Bruxelles était un Dom-Tom de la Flandre. La symbolique est importante. Il faut être porteur de sa "bruxellitude", en s'entourant de collaborateurs qui sont issus de sa Région, qui font partie de l'urbanité bruxelloise.

Par ailleurs, les chiffres actualisés dans l'ensemble des parastataux bruxellois et des organismes bruxellois ne s'améliorent pas. Ils tournent autour de 55%. Les différences entre ces chiffres sont symptomatiques : de 80% pour la SDRB à 50% pour la STIB. L'une des pistes avancées par le ministre-président et par Mme Mouzon pour comprendre ces différences est un véritable problème d'accès au logement, notamment au logement moyen. Les enseignants, qui ont des salaires de plus en plus minces, doivent souvent chercher en dehors de Bruxelles des logements répondant à leurs exigences.

Enfin, quand on s'intéresse d'un peu plus près aux ministères fédéraux qui travaillent en Région bruxelloise, on s'aperçoit qu'il y a beaucoup de résistance conservatrice, en ce y compris - et peut-être même avant tout - dans le chef des syndicats, qui travaillent sur des modes plutôt réactionnaires - "surtout ne rien changer" -, dans de grandes entreprises de ce genre.

La SNCB compte 3 ou 4% de personnel bruxellois, alors que les trois plus grandes gares du Royaume se situent en Région bruxelloise. La poste compte de 3 à 5% de Bruxellois, alors que les plus grands centres de tri sont en Région bruxelloise. On est vraiment en droit de s'interroger sur ces chiffres.

En conclusion se pose également le problème de la mobilité. Aujourd'hui, brasser des gens qui vont dans toutes les directions, tous les coins, à l'entrée et à la sortie de Bruxelles, ne facilite pas la mobilité des uns et des autres. Cet aspect des

De heer Hervé Doyen (in het Frans). - *Het is van symbolisch belang dat een minister van dit gewest niet omringd wordt door mensen die Brussel als een overzees gebied van Vlaanderen beschouwen. De Brusselse ministers moeten de Brusselse identiteit uitdragen en zich omringen met medewerkers die deel uitmaken van de Brusselse urbaniteit.*

Het verheugt mij dat wij de bijgewerkte cijfers hebben gekregen.

Wat de Brusselse instellingen betreft, blijven de cijfers evenwel rond de 55% draaien, met een opmerkelijk verschil van 80% voor de GOMB tot 50% voor de MIVB. Dat verschil is onder meer te wijten aan huisvestingsproblemen. Zo moeten bijvoorbeeld leerkrachten steeds vaker buiten Brussel op zoek gaan naar een minder dure woning.

Wat de federale ministeries in Brussel betreft, is er een zekere terughoudendheid merkbaar, vooral bij de vakbonden, die alles bij het oude willen laten.

Ook de cijfers van de autonome overheidsbedrijven stemmen tot nadenken, aangezien slechts 3 tot 5% van het personeel van de NMBS en De Post in Brussel woont, terwijl de drie belangrijkste stations en de grootste sorteercentra in Brussel liggen.

Tot slot mogen we ook het mobiliteitsprobleem niet uit het oog verliezen.

Het is niet altijd makkelijk, maar waar een wil is, is een weg. Dat blijkt uit de goede resultaten van de GOMB, die de tewerkstelling van Brusselaars heeft vooropgesteld. Die bedrijfscultuur is er jammer genoeg niet in alle instellingen van openbaar nut of in alle instellingen in het Brussels Gewest.

choses devrait être intégré dans la réflexion. Je concède que ce n'est pas facile. Je m'en rends compte d'ailleurs à travers mon expérience de bourgmestre dans une commune qui emploie entre 500 et 600 membres du personnel, parmi lesquels se trouvent trop peu de Bruxellois.

Il faut cependant le vouloir, avec beaucoup d'abnégation. La différence qui apparaît entre les OIP tend à prouver que la SDRB, qui a voulu privilégier le travail des Bruxellois, y est parvenue. Cette culture bruxelloise d'entreprise n'est probablement pas présente dans tous les OIP ou tous les organismes qui travaillent en Région bruxelloise.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Mme la secrétaire d'Etat explique qu'on réfléchit à une stratégie en matière de fonction publique, alors que la charte sociale a aujourd'hui douze ans. La réflexion semble un peu réductrice.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- On agit aussi.

M. Jacques Simonet.- Justement, par rapport à votre action, ma question porte sur l'annulation des cadres bilingues par le Conseil d'Etat. Comment allez-vous pouvoir assurer demain les promotions, sachant que cela a un effet en cascade ? Je ne vous ai pas entendu à cet égard.

Ma question suivante s'adresse au ministre-président. J'entends bien que la task force qui avait été annoncée avec le fédéral n'a pas encore été mise formellement en place. A-t-on une idée approximative de la date à laquelle elle pourrait être constituée ?

J'en termine avec deux réflexions. La piste avancée par le ministre-président quant au groupement d'entreprises, et en particulier d'entreprises publiques, pour organiser des formations ad hoc et, éventuellement dans la foulée, procéder à des recrutements, mérite d'être explorée en parallèle avec la problématique de la validation des formations.

Si on rentre dans la logique d'une validation de ce

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Nadenken over een strategie voor het openbaar ambt is een wat pover initiatief. Het Sociaal Handvest is al twaalf jaar oud.*

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris *(in het Frans).*- *We gaan ook tot actie over.*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Hoe zult u in de toekomst bevorderingen aanpakken, gezien de nietigverklaring van het tweetalig kader door de Raad van State?*

Mijnheer de minister-president, ik weet dat de task force nog niet formeel is opgericht. Wanneer wordt ze samengesteld?

Het groeperen van overheidsbedrijven om samen opleidingen en eventueel ook aanwervingen te organiseren, is een interessant denkspoor. Daarbij moet echter rekening worden gehouden met de erkenning van de opleidingen. De enige instelling die daarvoor in aanmerking zou kunnen komen, is een Brusselse SELOR. Neemt de staatssecretaris hetzelfde standpunt in als de minister-president over de oprichting van een dergelijke instelling?

Voor een definitieve beslissing zullen we waarschijnlijk het institutionele overleg moeten afwachten. Voorstellen om de taalwetgeving in Brussel te versoepelen of aan te passen, stuiten altijd op problemen. Zo kregen we in het BHV-

type de formations par des groupements d'entreprises publiques, la seule forme de validation possible passe par un SELOR bruxellois. Je n'ai pas eu le sentiment que la secrétaire d'Etat soit aussi catégorique que le ministre-président par rapport à cette idée d'un SELOR bruxellois.

Cette réflexion ne pourra probablement pas avoir lieu avant les négociations institutionnelles. On peut s'y préparer entre Bruxellois, mais vous connaissez comme moi les difficultés que nous avons rencontrées à l'évocation d'assouplir ou d'aménager la législation linguistique à Bruxelles, notamment dans le cadre des discussions dans le dossier BHV. Nous avons buté sur un certain nombre de raidissements, notamment du côté néerlandophone, Madame Quix.

Si je pense qu'on doit s'y préparer tout en se disant que cela n'arrivera pas dans l'immédiat, je crois aussi que tout ce qui concerne la faible représentation bruxelloise au sein des services publics bruxellois - et cela inclut aussi les niveaux communal, régional, communautaire francophone ou flamand et fédéral - est d'une importance symbolique. Dès lors, nous ne devons pas attendre de futures négociations institutionnelles, comme le rappelait M. Pesztat quand il faisait référence à l'étude de notre collègue Doulkeridis. Les Bruxellois sont, en outre, légitimement en droit de s'indigner du fait que des entreprises publiques autonomes ne comptent qu'entre 2,5% et 5% de ressortissants de notre Région. Rappelons que ces services publics sont aussi financés par les contribuables bruxellois et bénéficient très largement aux deux autres Régions.

Ordres du jour – Dépôt

M. le président.- En conclusion de cette interpellation, je suis saisi d'un ordre du jour motivé déposé par M. Jacques Simonet et libellé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Hervé Doyen concernant «la faible présence de

dossier te kampen met grote weerstand uit Nederlandstalige hoek, meer bepaald van mevrouw Quix.

Toch kunnen we ons nu al voorbereiden: de zwakke vertegenwoordiging van de Brusselaars in de Brusselse openbare diensten heeft een grote symboolwaarde. Net als de heer Pesztat meen ik dan ook dat we niet op de institutionele onderhandelingen moeten wachten.

De Brusselaars zijn terecht verontwaardigd dat de overheidsbedrijven, die ook door de Brusselse belastingbetaler worden gefinancierd, slechts 2,5% tot 5% Brusselaars in dienst hebben.

Moties – Indiening

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellatie werd een gemotiveerde motie ingediend door de heer Jacques Simonet, luidend als volgt:

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Hervé Doyen betreffende "het geringe aantal Brusselaars in het

Bruxellois au sein du cabinet de la Secrétaire d'Etat et les mesures en faveur de l'embauche de Bruxellois au sein des cabinets ministériels et des OIP régionaux», l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant «les projets concrets en vue de corriger la sous-représentation des Bruxellois dans les entreprises publiques et les administrations fédérales et communautaires basées à Bruxelles» et la réponse du Ministre-Président du Gouvernement ;

- Vu les difficultés socio-économiques auxquelles sont confrontés de nombreux Bruxellois ;
- Vu la nécessité de mettre tout en œuvre pour faciliter la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre Région ;
- Vu qu'il est démontré qu'à peine la moitié des emplois offerts à Bruxelles sont occupés par des Bruxellois ;
- Vu que ces proportions sont parfois encore plus discriminantes pour les Bruxellois dans certains services publics ;
- Vu la nécessité de mieux comprendre les raisons pour lesquelles les Bruxellois se trouvent ainsi écartés de ces emplois publics ;
- Vu le contrat pour l'économie et l'emploi signé en mars 2005 et plus particulièrement les volets par lesquels le gouvernement prend l'engagement de développer des modules de formations adaptées aux tests d'embauche du personnel dans le service public ainsi que de créer un groupe de travail ad hoc avec les autorités fédérales ;
- Vu en cette matière, comme dans bien d'autres, l'urgence à passer des discours et constats aux actes concrets ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

kabinet van de Staatssecretaris en de maatregelen om Brusselaars aan te werven in de gewestelijke ministeriële kabinetten en ION's», de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende “de concrete projecten om de ondervertegenwoordiging van de Brusselaars in de in Brussel gevestigde overheidsbedrijven en besturen van de federale en de gemeenschapsbesturen bij te sturen” en het antwoord van de Minister-President van de Regering ;

- Gelet op de sociaal-economische problemen waarmee tal van Brusselaars geconfronteerd worden ;
- Aangezien alles in het werk moet worden gesteld om de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars in hun eigen Gewest te bevorderen ;
- Aangezien aangetoond is dat nauwelijks de helft van de vacatures in Brussel ingevuld wordt door Brusselaars ;
- Aangezien die verhouding soms nog discriminerender is voor de Brusselaars in bepaalde overheidsdiensten ;
- Aangezien men een beter inzicht moet hebben in de redenen waarom de Brusselaars aldus naast die overheidsbetrekkingen grijpen ;
- Gelet op het in maart 2005 gesloten Contract voor Economie en Tewerkstelling en meer bepaald op de delen waarin de regering belooft om opleidingsmodules uit te bouwen die aangepast zijn aan de aanwervingstests voor personeel in overheidsdienst en om een ad hoc werkgroep op te richten met de federale overheid ;
- Aangezien het in dat beleidssegment, zoals in heel wat andere, na de woorden en vaststellingen, hoog tijd is voor concrete daden ;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de volgende principes in acht te nemen :

- débloquer les moyens nécessaires en vue d'identifier, sans le moindre tabou, les raisons pour lesquelles les Bruxellois sont ainsi discriminés, notamment dans les emplois publics ;
- associer les membres du Parlement bruxellois à cette importante entreprise ;
- assurer à très brèves échéances la mise en œuvre des engagements pris dans le cadre du contrat pour l'économie et l'emploi en interpellant les autorités fédérales, régionales et communautaires à propos de cette situation injuste pour les Bruxellois ;
- montrer le bon exemple à ces partenaires publics en veillant au recrutement plus important de Bruxellois au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, dans les OIP et les cabinets ministériels ;
- présenter un rapport trimestriel aux membres du Parlement bruxellois à propos de l'évolution de la situation. ».

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Bien que nous disposions aujourd'hui des chiffres relatifs à la représentation des Bruxellois dans les différents départements qu'il gère, la mise en place de cette "task force" suscite peu d'enthousiasme de la part du fédéral. Le dossier n'a, en effet, toujours pas évolué.

Cette interpellation me donne l'opportunité d'interroger le Premier ministre au nom du gouvernement bruxellois. Il n'est plus possible de différer cette "task force" sous prétexte que nous ne disposons pas des chiffres alors que ceci est à présent chose faite.

Il est édifiant de constater comment se répartissent les fonctionnaires Bruxellois au sein de l'administration fédérale, laquelle est un des plus grands pourvoyeurs d'emploi, et plus particulièrement dans le département des Finances: sur les 32.784 fonctionnaires que compte ce

- de nodige middelen vrij te maken om, zonder enig taboe, de redenen te vinden waarom de Brusselaars aldus gediscrimineerd worden, inzonderheid bij de toegang tot de overheidsbetrekkingen ;
- de leden van het Brussels Parlement te betrekken bij die belangrijke taak ;
- ervoor te zorgen dat de verbintenissen die zijn aangegaan in het kader van het Contract voor Economie en Tewerkstelling op zeer korte termijn nagekomen worden, door de federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden te interpellieren over die onrechtvaardige situatie voor de Brusselaars ;
- aan die overheidspartners het goede voorbeeld te geven door meer Brusselaars aan te werven in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de ION's en de ministeriële kabinetten ;
- om het kwartaal, bij het Brussels Parlement verslag uit te brengen over de evolutie van de situatie. ».

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *Hoewel we vandaag over cijfers met betrekking tot de vertegenwoordiging van de Brusselaars in de federale besturen beschikken, blijkt de federale overheid niet gewonnen te zijn voor de oprichting van een task force. Er is dan ook nog geen vooruitgang in dit dossier geboekt.*

Deze interpellatie biedt me wel de gelegenheid om de Eerste minister te vragen de task force op te starten, aangezien we nu over cijfers beschikken. Ik kan nu ook de heer Tuybens vragen waarom de Brusselaars ondervertegenwoordigd zijn in de federale besturen. Ik heb echter al een vermoeden dat hij naar het kwalificatieniveau zal verwijzen.

We zullen echter de nodige druk uitoefenen om voortgang in dit dossier te boeken.

département, 4,8% sont Bruxellois. Une répartition anormale!

Les départements qui sont sous la tutelle d'autres ministres n'affichent pas des tendances meilleures.

Forts de ces chiffres, nous sommes en droit de demander des explications au sujet de cette sous-représentation des Bruxellois auprès de M. Tuybens. Je pressens toutefois les raisons qu'il invoquera pour justifier cet état de fait, qui sont sans doute liées au niveau de qualification.

Je puis vous assurer, M. Simonet, que nous ferons pression auprès du secrétaire d'Etat pour que ce dossier soit poursuivi.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- En réponse à la question de M. Simonet concernant le SELOR, un SELOR bruxellois serait extrêmement coûteux. Il existe toutefois une cellule bruxelloise au sein du SELOR. Nous négocions actuellement avec le SELOR pour qu'il fortifie cette cellule, de sorte qu'elle puisse réagir beaucoup plus rapidement et de manière beaucoup plus adéquate aux besoins de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est dans ce sens que nous étudions ce qui pourrait être mis en place dans les meilleurs délais.

M. Jacques Simonet.- En quoi un SELOR bruxellois serait-il plus coûteux ?

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Parce qu'il faudrait développer ces examens nous-mêmes, créer tout un appareil.

M. Jacques Simonet.- A partir du moment où le ministre-président nous annonce que sont envisagés des groupements d'entreprises publiques qui assurent des formations ad hoc et que, dès lors, ces formations sont organisées et données notamment à des Bruxelloises et des Bruxellois, nous devons savoir comment les valider. En quoi serait-il plus coûteux de le faire via un service spécifiquement bruxellois, dont nous aurions la maîtrise ? Les formations étant déjà ad hoc, pourquoi la validation ne le serait-elle pas ?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- Een Brussels SELOR zou erg duur zijn. SELOR heeft echter wel een Brusselse cel. We onderhandelen over een versterking van deze cel, zodat ze sneller en doeltreffender kan reageren op de noden van het Brussels Gewest.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- Waarom zou een Brussels SELOR duurder zijn?

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- Omdat het alle examens zelf zou moeten ontwikkelen en een heel apparaat creëren.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- Als groeperingen van overheidsbedrijven ad hoc opleidingen organiseren voor de Brusselaars, moeten we ze ook kunnen valideren. Waarom zou het duurder zijn om dat te doen via een specifieke Brusselse dienst?

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Nous pourrions revenir sur ce sujet.

M. le président.- Je suis saisi d'un ordre du jour pur et simple, signé par Mme Fiszman, M. Grimberghs, M. Pesztat et Mme Quix.

Le vote sur ces deux ordres aura lieu lors de la prochaine séance plénière.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Delforge.

QUESTION ORALE DE MME CÉLINE DELFORGE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la subsidiation d'une école privée pour l'organisation des cours de préparation aux examens de langue du SELOR".

M. le président.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- L'Ecole Régionale d'Administration Publique (ERAP) propose des cours de préparation aux examens de langue organisés par le SELOR. Or, depuis le mois dernier, ces cours sont dispensés par une école

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- Daar kunnen we nog op terugkomen.

De voorzitter.- Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Fiszman, de heer Grimberghs, de heer Pesztat en mevrouw Quix.

Over beide moties zal gestemd worden tijdens de volgende plenaire vergadering.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Delforge.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de subsidiëring van een privé-school die lessen organiseert ter voorbereiding van de taalexamens van het SELOR".

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- De Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) biedt voorbereidingscursussen aan voor de taalexamens van het SELOR. Sinds vorige maand worden deze cursussen gegeven door een

privée qui reçoit des subsides en conséquence.

Pourtant, trois écoles de l'enseignement officiel subventionné organisent déjà des cours similaires, dont les performances, en termes de réussite à l'examen de langue du SELOR, sont tout à fait satisfaisantes. La situation devient assez paradoxale puisque, via l'ERAP, la Région subsidie une école privée et la met en concurrence avec l'enseignement officiel de promotion sociale, au risque de fragiliser ce dernier. En consacrant des moyens publics à des cours privés, on diminue d'autant ceux qui sont disponibles pour l'enseignement officiel, dont on détourne en outre des étudiants.

Par ailleurs, on peut raisonnablement penser que le recours à une école privée n'est pas particulièrement avantageux d'un point de vue financier.

Enfin, la promotion sociale est la seule à pouvoir certifier ses formations et à garantir les titres de ses professeurs, et donc la qualité de l'enseignement dispensé.

Dès lors, pourquoi des subsides ont-ils été octroyés à une école privée pour qu'elle donne une formation disponible dans l'enseignement officiel ?

Cette situation est-elle définitive ou d'autres pistes sont-elles à l'étude ?

(Mme Anne-Sylvie Mouzon, doyenne d'âge, prend place au fauteuil présidentiel)

Mme la présidente. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Nous constatons avec satisfaction qu'en 2005, L'ERAP a formé 373 personnes, contre 40 en 2004, les cours étant alors payants.

Les cours sont en effet dispensés par un opérateur privé, qui n'est pas subsidié par la Région, mais rétribué par l'ERAP en fonction de ses prestations.

Chaque année, l'ERAP procède à un marché public avec mise en concurrence, et attribue le marché au soumissionnaire le plus offrant en

privé-école die daarvoor de voorziene subsidies opstrijkt.

Er zijn nochtans drie scholen van het officieel gesubsidieerd onderwijs die met goed resultaat deze cursussen organiseren. Het is eigenaardig dat het gewest via de GSOB een privé-école subsidieert, waardoor ze concurreert met het officieel onderwijs voor sociale promotie. Middelen bestemd voor het officieel gesubsidieerd onderwijs worden aldus afgeleid naar het privé-onderwijs.

Waarschijnlijk is het inschakelen van een privé-école ook financieel niet voordeliger.

Het onderwijs voor sociale promotie biedt bovendien een opleiding met diploma en staat borg voor de kwaliteit van de leerkrachten.

Waarom gaan er subsidies naar een privé-école voor een opleiding die gegeven wordt in het officieel gesubsidieerd onderwijs?

Is deze situatie definitief of bestudeert de minister nog andere mogelijkheden?

(Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, oudste lid in jaren, treedt als voorzitter op)

Mevrouw de voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *In 2005 heeft de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) 373 mensen opgeleid. In 2004, toen de cursussen nog betalend waren, waren er slechts 40 leerlingen.*

De lessen worden inderdaad verstrekt door een privé-instantie die niet door het Brussels Gewest wordt gesubsidieerd, maar die door de GSOB voor haar prestaties wordt vergoed.

De GSOB gunt elk jaar de overheidsopdracht aan

termes de critères d'attribution, de prix mais aussi de qualité des formations.

Une session de 100 heures coûte 384,70 euros par participant. Un coût qui n'est pas excessif grâce à l'intervention de la Région.

Je rappelle que ces formations sont données pendant les heures de travail, le plus souvent sur le site même de l'administration locale concernée.

La qualité des cours est également garantie par le nombre restreint de participants (12 personnes par groupe, au maximum).

Les pouvoirs locaux font part de leurs souhaits de formations durant toute l'année, en fonction de leurs besoins. Cela implique la création rapide de nouveaux groupes, alors que les écoles de promotion sociale travaillent selon un calendrier plus rigide calqué sur l'année scolaire.

Certains groupes de formations linguistiques poursuivent leurs travaux durant les vacances scolaires, ce que les écoles ne peuvent assurer.

Par ailleurs, l'ERAP souhaite dans la mesure du possible travailler avec un seul opérateur, afin de ne pas compliquer davantage la gestion administrative du projet. La souplesse recherchée pour répondre aux attentes des pouvoirs locaux est difficilement conciliable avec le mode d'organisation des écoles de promotion sociale.

Selon l'ERAP, certaines écoles sollicitées pour prodiguer des cours, avaient finalement refusé en raison des contraintes relatives au calendrier, aux prestations maintenues au cours des vacances scolaires et à leur organisation sur le lieu de travail.

Toutefois, le conseil d'administration de l'ERAP évalue régulièrement la qualité des formations linguistiques.

Je demanderai aux représentants régionaux d'y évoquer à nouveau la possibilité d'impliquer les écoles de promotion sociale dans les cours de formation linguistique, mais sans remettre en cause la flexibilité actuelle des cours, ni leur qualité.

de inschrijver met het aantrekkelijkste aanbod op gebied van prijs en kwaliteit.

Een lessenpakket van 100 uur kost 384,70 euro per deelnemer. Dankzij de financiële bijdrage van het Brussels Gewest is de prijs niet overdreven hoog.

De opleidingen worden tijdens de werkuren gegeven, meestal in de gebouwen van het plaatselijk bestuur. Om de kwaliteit van de lessen te garanderen, wordt het aantal deelnemers tot maximaal twaalf per groep beperkt. De plaatselijke overheden kunnen het hele jaar lang bepaalde opleidingen aanvragen. Er kunnen snel groepen van leerlingen worden opgericht, terwijl scholen voor sociale promotie meestal een veel strakkere agenda voor een schooljaar hanteren.

De GSOB probeert om zoveel mogelijk samen te werken met één enkele partner om de zaken niet al te veel te compliceren. Er wordt veel flexibiliteit verwacht.

Volgens de GSOB gingen bepaalde onderwijsinstellingen uiteindelijk niet met hen in zee, omdat ze niet konden voldoen aan de vereisten inzake flexibiliteit en het geven van lessen tijdens schoolvakanties. Ze konden zich ook niet verplaatsen naar de plaatselijke besturen om daar de lessen te geven.

De raad van bestuur van de GSOB evalueert de taalopleidingen regelmatig.

Ik zal de vertegenwoordigers van het Brussels Gewest vragen om voor te stellen dat er voor de taalopleidingen opnieuw wordt samengewerkt met de scholen voor sociale promotie. Er kan echter niet worden afgedongen op de flexibiliteit die de instellingen aan de dag moeten leggen of op de kwaliteit van de lessen.

L' ERAP est en effet soucieuse de maintenir cette souplesse que les écoles de promotion sociale ne garantissent pas de la même manière.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Je me permets de rester inquiète. Je me demande si, en octroyant plus de moyens aux dites écoles de promotion sociale, elles ne pourraient pas remplir, à même prix, le service qui est assuré aujourd'hui par le privé.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DENIS GRIMBERGHS

À MME BRIGITTE GROUWELS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE
LA FONCTION PUBLIQUE, DE
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT
DE BRUXELLES,

concernant "les conséquences de
l'annulation par le Conseil d'Etat du cadre
linguistique du ministère de la Région de
Bruxelles-Capitale",

ET INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE FISZMAN,

concernant "le suivi de l'annulation du
cadre linguistique du personnel du ministère
de la Région de Bruxelles-Capitale"

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (*in het Frans*).- *Ik vraag mij af of de scholen voor sociale promotie, tegen dezelfde prijs, niet net zo goed de dienst kunnen verzorgen die nu door de privé-sector geleverd wordt.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
STAATSSECRETARIS
VAN HET BRUSSELS HOOFD-
STEDELIJK GEWEST, BELAST MET
AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKAN-
SENBELEID EN DE HAVEN VAN
BRUSSEL,

betreffende "de gevolgen van de
nietigverklaring van het taalkader van het
personeel van het ministerie van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

betreffende "de follow-up van de
nietigverklaring van het taalkader van het
personeel van het ministerie van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mme la présidente.- La parole est à M.Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- J'aimerais vous réinterroger sur les conséquences de l'annulation par le Conseil d'Etat du cadre linguistique du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Quand j'ai introduit cette interpellation mardi dernier, je l'ai fait dans une perspective qui vise à ce que notre parlement soit bien informé, et parce que je craignais qu'il y n'y ait des conséquences. Quelle ne fut pas ma surprise de voir dès le lendemain dans *Le Soir* qu'il y avait bel et bien des conséquences, que certains diront prévisibles, mais dont vous nous aviez affirmé qu'elles ne se produiraient pas.

L'arrêt du Conseil d'Etat qui annule le cadre linguistique du 6 mai 1999 a été pris le 30 juin 2005, dernier jour de validité du dit cadre linguistique, et publié seulement le 30 janvier dernier au *Moniteur belge*. Il ressort de cet arrêt qu'eu égard à l'article 43 §3 alinéas 1 et 2 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, qu'il y a lieu, pour déterminer le cadre linguistique du Ministère de la Région bruxelloise, d'avoir recours à un critère objectif, à savoir le volume des questions à traiter respectivement en français et en néerlandais et le temps nécessaire à ce traitement dans chaque service concerné. Une pondération peut néanmoins être appliquée s'il est démontré que celle-ci est nécessaire à la préservation des intérêts moraux et matériels des collectivités linguistiques ou au respect égal dû aux deux langues nationales principales.

Le gouvernement de l'époque a, pour déterminer le cadre linguistique, décidé qu'il y avait lieu de faire une distinction, pour chaque service, entre :

- les affaires d'ordre général et les tâches d'études et de conception qui requièrent une répartition du cadre linguistique 50/50, le critère objectif du volume des affaires devant être ici pondéré pour des raisons de "représentation suffisante des deux rôles linguistiques afin de garantir une répartition qui ne porte pas atteinte aux intérêts moraux ou matériels d'une des deux communautés et qui ne porte pas préjudice au respect dû à l'une ou l'autre langue" ;

Mevrouw de voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Volgens de krant Le Soir heeft de nietigverklaring door de Raad van State van het taalkader van het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevolgen waarvan u ons verzekerd hebt dat ze zich niet zouden voordoen.*

Op 30 juni 2005 vernietigde de Raad van State het taalkader van 6 mei 1999. Volgens artikel 43 § 3 alinea's 1 en 2 van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuursaangelegenheden moet het taalkader immers gebaseerd zijn op een objectief criterium, namelijk het volume van de vragen die in het Frans en het Nederlands behandeld moeten worden en de tijd die daarvoor nodig is. Een bepaalde wegingscoëfficiënt is eventueel mogelijk om de morele en materiële belangen van de taalgroepen of de gelijke eerbiediging van de beide landstalen te handhaven.

De toenmalige regering maakte voor elke dienst een onderscheid tussen:

- de algemene zaken en taken in verband met studies en conceptuele taken, waarvoor een verdeling van 50/50 werd vastgelegd om een voldoende vertegenwoordiging van beide taalgroepen te garanderen;

- de uitvoerende taken, waarvoor op basis van het werkvolume een verdeling van 71,93% (F) en 28,07% (N) werd vastgelegd.

Waarop baseerde de regering zich om dit onderscheid te maken? Het dossier dat de regering indiende bij de Raad van State was wat dat betreft eerder summier. Voor de diensten van de secretaris-generaal, bij wijze van voorbeeld, zijn 100% van de activiteiten van interne communicatie 'conceptuele taken', maar slechts 50% van de activiteiten van externe communicatie. Ook alle activiteiten in verband met interne audits, kanselarij, documentatie, bewaking, economaat en informatica zijn conceptuele taken. In deze puur administratieve dienst zijn blijkbaar geen uitvoerende taken terug te vinden!

De Raad van State heeft het kader vernietigd op

- les tâches d'exécution qui requièrent une répartition 71,93% (F), 28,07% (N) déterminée en fonction du volume des affaires traitées pour chaque rôle linguistique.

La question est donc de savoir sur quel critère de distinction le gouvernement s'est basé afin de déterminer quelles étaient les affaires d'ordre général, d'étude et de conception et quelles sont celles qui doivent être qualifiées d'exécution ? Le dossier déposé par le gouvernement au Conseil d'Etat est pour le moins laconique à cet égard. Il est cependant intéressant d'y lire, par exemple, que pour les services du Secrétaire général, les tâches de conception représentent 100% des activités de communication interne mais que - par une vue de l'esprit qu'on s'explique mal - le pourcentage tombe à 50% pour les activités de communication externe. Ou encore, qu'elles représentent pour ce même service 100% des activités d'audit interne, de chancellerie, de documentation, de surveillance, d'économat et d'informatique. A contrario, aucune tâche d'exécution n'est effectuée dans ce service pour ces activités qui semblent pourtant être l'archétype des missions de pure administration !

Le caractère tout à fait arbitraire du distinguo opéré par le gouvernement de l'époque n'a pas échappé au Conseil d'Etat qui a, sur cette base, annulé l'arrêté en cause sans qu'il lui soit nécessaire d'examiner les autres moyens invoqués. Dès lors, il est inexact de dire, comme vous l'avez fait dans la réponse à la question orale de Mme Fiszman, que le Conseil d'Etat "ne juge nullement que les pourcentages fixés dans le cadre linguistique annulé soient incorrects". Il n'a pas eu à se prononcer sur la question et n'a donc pas émis de jugement à cet égard.

En outre, Mme la secrétaire d'Etat, toujours dans la réponse à la question orale de notre collègue, Mme Fiszman, il y a quelques mois, vous prétendiez que l'arrêt du Conseil d'Etat ne bloquait en rien de nouvelles nominations statutaires. C'est également incorrect : trois nominations ont été annulées par le Conseil d'Etat du fait de l'annulation de l'arrêté du 6 mai 1999. Il est par ailleurs assez piquant d'invoquer, dans la réponse que vous aviez faite à Mme Fiszman, votre propre défaillance ou la propre défaillance du gouvernement en minimisant la portée de cet arrêt en nous expliquant que, de toutes façons, le cadre linguistique n'avait de

basis van het arbitraire karakter van dit onderscheid, zonder de andere middelen te onderzoeken. U zit dus fout wanneer u op de vraag van mevrouw Fiszman antwoordt dat de Raad van State "niet vindt dat de percentages in het geannuleerde taalkader onjuist zijn". De Raad van State heeft zich daarover helemaal niet uitgesproken.

Bovendien beweerde de staatssecretaris enkele maanden geleden dat het arrest van de Raad van State geen nieuwe statutaire benoemingen blokkeerde. Dat is onwaar: ingevolge de vernietiging van het besluit van 6 mei 1999 zijn drie benoemingen vernietigd. Bovendien heeft de staatssecretaris in haar antwoord aan mevrouw Fiszman nog verklaard dat het taalkader slechts geldig was tot 30 juni 2005 en dus afliep op de dag van de vernietiging. De staatssecretaris houdt dus geen rekening met het rechtsprincipe van de continuïteit van de openbare dienstverlening.

Als het duidelijk was dat er op 30 juni geen taalkader meer zou zijn, en rekening houdend met het feit dat dit taalkader in een vernietigingsprocedure verwickeld was, waarom heeft de regering dan geen nieuw besluit betreffende het taalkader opgesteld dat op 1 juli 2005 van kracht zou worden? Dat had de problemen met de benoemingen en de bevorderingen kunnen vermijden.

Wat zijn de exacte gevolgen van de vernietiging van het taalkader voor de benoemingen van ambtenaren en hun eventuele bevordering?

Wat zijn de leidraden van de taalkaders die worden opgesteld? Mevrouw Mouzon heeft de staatssecretaris hierover ondervraagd tijdens de begrotingsbesprekingen. Ze heeft toen geantwoord dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht de zaak had onderzocht en daarover een advies had verstrekt dat ze nog niet in haar bezit had. Hoe staat het daarmee? Wat zijn de volgende stappen? Hoelang duurt het nog voor het ministerie over een taalkader beschikt dat juridisch verantwoord is en in overeenstemming is met de taalwetgeving?

De cdH en de Franstalige partijen zijn meestal niet te vinden voor een strikte toepassing van de taalwetgeving, maar een strikte toepassing ervan is dit keer wel in het voordeel van de Franstaligen.

portée que jusqu'au 30 juin 2005, donc qu'il était venu à échéance le jour de son annulation. Oui, probablement, mais c'est alors sans compter sur un principe de droit fort utilisé dans ce pays : la continuité du service public. Passons. S'il était prévisible que le 30 juin 2005, il n'y aurait plus de cadre linguistique, et compte tenu du fait que ce cadre linguistique était dans une procédure d'annulation présentant d'assez grands risques, pourquoi n'a-t-on pas pris à temps un nouvel arrêté de cadre linguistique qui serait entré, idéalement, en vigueur le 1er juillet 2005 et, dès lors, aurait permis que l'administration fonctionne aujourd'hui d'une manière efficace, en procédant aux nominations et aux promotions qui sont théoriquement possibles mais qui ne peuvent intervenir à défaut de cadre linguistique ?

Dès lors, je voudrais vous interroger, Mme la secrétaire d'Etat, à propos de l'exacte étendue des conséquences de l'annulation des cadres linguistiques sur la nomination des fonctionnaires et leurs possibilités de promotion au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, et ce en vue d'éviter que ce qu'on dit ne soit contredit par les faits.

Quelles sont les lignes directrices des cadres linguistiques en projet ? Dans le cadre des discussions budgétaires, Mme Mouzon vous avait interrogée sur cette question; vous nous aviez confirmé que la Commission permanente de contrôle linguistique avait déjà examiné la question ou remis un avis concernant le projet mais que vous n'en disposiez pas encore. Qu'en est-il exactement à ce stade ? Quelles sont les étapes futures de ce chemin de croix ? Pouvez-vous nous indiquer dans quels délais vous pensez que le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pourra être doté d'un cadre linguistique, dont on espère qu'il sera le plus juridiquement solide, le plus conforme à cette législation linguistique dont j'ai rappelé plusieurs critères ?

Vous savez que ce n'est généralement pas le cdH, ni globalement les francophones, qui sont les plus attachés au respect de ces lois linguistiques sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, mais dans ce cas-ci, force est de constater qu'une application rigoureuse de ces lois serait sans doute plutôt à l'avantage des francophones.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fiszman pour son interpellation jointe.

Mme Julie Fiszman.- Comme M. Grimberghs l'a rappelé, vous avez déjà répondu à une question du 24 novembre 2005 relative à l'arrêt du Conseil d'Etat. Dans cette réponse, vous expliquiez notamment que "vous aviez fait élaborer auparavant un nouveau cadre linguistique, approuvé par le gouvernement, et actuellement soumis pour avis à la CPCL".

En effet, en prévision de l'échéance de la période de validité de six ans des cadres linguistiques, le gouvernement se devait d'adopter en première lecture un avant-projet d'arrêté, ce qui fut fait le 26 mai 2005. Il est évident que l'arrêt du Conseil d'Etat du 30 juin 2005 annulant le cadre linguistique du 6 mai 1999, - après l'approbation par le gouvernement du nouvel avant-projet d'arrêté - modifie la donne, étant entendu qu'il remet précisément en cause les méthodes de comptage utilisées à ce jour.

M. Grimberghs a rappelé les motivations du Conseil d'Etat. Je ne reviendrai donc pas sur le fait qu'il convient de distinguer, d'une part, les affaires d'ordre général et les tâches d'étude et de conception et, d'autre part, les tâches d'exécution, ainsi que de procéder pour chacune de ces catégories à un comptage service par service. Je ne reviendrai pas sur tous les enseignements que l'on peut tirer de l'arrêt d'annulation. J'insisterai plutôt sur ses conséquences.

Les mêmes causes produisent les mêmes effets et le maintien de la pondération initiale du cadre linguistique exposerait véritablement la Région de Bruxelles-Capitale à une nouvelle annulation. Cela engendrerait une fragilisation de la sécurité juridique de l'ensemble des actes administratifs (promotion, nomination, renomination) qui seraient posés sur la base de ce même cadre linguistique. Au regard du dossier administratif du cadre linguistique arrêté le 6 mai 1999, il est assez difficile de mettre en cause la responsabilité de la Région vu le soin dont elle a entouré l'élaboration du premier cadre.

Il ne fait aucun doute non plus que l'adoption sans modification du dossier par le gouvernement, sans tenir compte des motivations du Conseil d'Etat ni

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Op een eerdere vraag over het arrest van de Raad van State antwoordde u dat u een nieuw taalkader had laten opstellen dat de steun kreeg van de regering en ter goedkeuring werd voorgelegd aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.*

Aangezien de taalkaders slechts zes jaar geldig zijn, moest de regering een voorontwerp van besluit goedkeuren op 26 mei 2005. Het arrest van de Raad van State van 30 juni 2005, waarmee het taalkader van 6 mei 1999 werd vernietigd, heeft de zaken danig veranderd. De telmethoden werden immers ongeldig verklaard.

De heer Grimberghs heeft de redenering van de Raad van State herhaald, volgens dewelke er een onderscheid moet worden gemaakt tussen algemene zaken en studie- en ontwerptaken enerzijds, en uitvoeringstaken anderzijds.

Als de oorspronkelijke wegingsmethode voor het taalkader wordt behouden, riskeren we dat het opnieuw wordt vernietigd. Op die manier komt de rechtszekerheid van administratieve handelingen in gevaar en kunnen bijvoorbeeld een groot aantal benoemingen worden vernietigd. Het valt moeilijk vol te houden dat het Brussels Gewest zijn verantwoordelijkheid niet heeft genomen, gelet op de grote zorgvuldigheid waarmee het taalkader is opgesteld.

Als de regering het dossier goedkeurt zonder rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State en het VCT, overtreedt ze niet alleen de gecoördineerde taalwetten, maar schendt ze ook het gezag van het rechterlijk gewijsde van het arrest van 30 juni 2005.

Door een taalkader goed te keuren volgens de methode van 1999, stelt het gewest een foutieve handeling op het vlak van de aansprakelijkheid van de openbare overheid in de zin van artikels 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. De rechtspraak is eenduidig: ambtenaren waarvan de bevordering of benoeming wordt vernietigd op basis van een bestuurshandeling waarvan het vermoeden bestaat dat ze als onwettig zal worden beschouwd, kunnen

des remarques de la CPCL, ne manquerait pas d'être déclarée illégale, non seulement vis-à-vis des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière linguistique, mais également pour violation de l'autorité de la chose jugée entourant l'arrêt précité du 30 juin 2005.

En adoptant un cadre linguistique qui correspondrait à la même méthodologie que celle utilisée en 1999, la Région poserait un acte manifestement fautif sur le plan de la responsabilité des pouvoirs publics, au sens des articles 1382 et suivants du Code civil. La jurisprudence des tribunaux est claire à cet égard : des agents qui verraient leur promotion ou nomination cassée sur la base d'un acte administratif dont on devait ou dont on pouvait prévoir qu'il allait être considéré comme illégal, alors que, par ailleurs, leurs titres et mérites ne sont pas contestés, pourraient postuler l'existence d'une faute lourde dans le chef de la Région.

Ce faisant, la Région s'exposerait à des dommages considérables: une compensation des pertes salariales, des incidences en termes de pension, etc. Par ailleurs, l'inertie du gouvernement ne serait pas compréhensible pour les agents du ministère. Sans cadre linguistique, ceux-ci se voient en effet privés de toute perspective de carrière.

La mise en oeuvre du plan de recrutement que vous avez annoncé lors des discussions sur le budget, et la désignation des mandats, prévue comme un des éléments-phares dans la déclaration du gouvernement, ne peuvent reposer sur des bases friables et commandent dès lors une sécurité juridique sans faille.

Avez-vous eu des nouvelles de la CPCL et quelle est la teneur des échanges que vous avez pu avoir? Une autre conséquence de l'arrêt du Conseil d'Etat, que M. Grimberghs a rappelée, concerne les nominations qui avaient eu lieu sur base du cadre linguistique de 1999.

Il est évident que l'ensemble des promotions qui reposaient sur ce cadre linguistique et qui faisaient l'objet de recours, ont été annulées suite à l'annulation du cadre. Des agents promus se voient alors rétrogradés. Quelle mesure la secrétaire d'Etat à la Fonction publique a-t-elle prises pour

gerechtelijke stappen tegen het gewest ondernemen.

Op die manier zou het gewest aanzienlijke schade oplopen: compensatie van loonverlies, gevolgen voor het pensioen, enzovoort. Daarenboven zou het uitblijven van een reactie onbegrijpelijk zijn voor de ambtenaren. Zonder taalkader verliezen ze immers elke carrièremogelijkheid.

De uitvoering van het aangekondigde aanwervingsplan en de toewijzing van de mandaten vereisen een waterdichte rechtszekerheid.

Het arrest van de Raad van State heeft ook gevolgen voor de benoemingen die hebben plaatsgevonden op basis van het taalkader van 1999.

Ingevolge de vernietiging van dat taalkader werden immers alle bevorderingen die op dat taalkader berustten en waartegen een beroep werd ingesteld, vernietigd. Welke maatregel heeft de staatssecretaris genomen om het personeel tegen graadverlies te beschermen?

De socialistische fractie wil geen taalstrijd ontketenen door de vorige akkoorden in twijfel te trekken. Wij willen enkel dat er snel rechtszekerheid komt. Het arrest van de Raad van State negeren zou zelfmoord betekenen en zou het probleem maar vooruitschuiven tot er een nieuwe vernietiging komt.

Zonder taalkader wordt de administratie bevroren tot het einde van de legislatuur. Dat zou een ramp zijn, niet alleen voor de staatssecretaris van Openbaar Ambt, maar ook voor de hele Brusselse bevolking.

protéger le personnel concerné par ces annulations?

En conclusion, je rappelle au nom du groupe socialiste notre volonté de ne pas provoquer de querelles linguistiques en remettant en cause des accords précédents. Notre volonté doit s'accorder avec une priorité donnée à la sécurité juridique. Ignorer l'arrêt du Conseil d'Etat est suicidaire et ne ferait que retarder le problème jusqu'à une nouvelle annulation. Il serait pour nous inacceptable de prendre l'administration en otage. Sans cadre linguistique, la vie de l'administration serait effectivement gelée jusqu'aux termes de la législature. Vous conviendrez que ceci serait une catastrophe, non seulement pour la secrétaire d'Etat à la Fonction publique, mais également pour la population bruxelloise dans son intégralité.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je voudrais me joindre aux interpellants, dont je partage l'inquiétude quant à l'insécurité juridique qui pèse sur le cadre linguistique. Je connais beaucoup moins bien la problématique que Mme Fiszman et M. Grimberghs, ce pourquoi j'aimerais que vous clarifiez l'un ou l'autre point.

Si je comprends bien le dispositif, il faut tous les deux ans déterminer la situation de fait pour vérifier si elle est conforme ou non à la situation de droit. Pourriez-vous nous communiquer les résultats de ce décompte ? Disposez-vous de ces chiffres ? Pourriez-vous nous expliquer en quoi la situation de fait est ou non conforme à la situation de droit et si le problème réside à ce niveau-là ? Y a-t-il une différence d'appréciation dans la méthode de comptage ?

Le soupçon qui pèse implicitement sur votre attitude est que les comptes ont été faits, que la situation de fait n'est pas conforme à la situation de droit, que cela arrange certains et pas d'autres et que ceux que cela arrange ont tout intérêt à laisser perdurer la situation. Je vous encourage à lever ce soupçon, notamment en communiquant l'état des chiffres.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *Ook ik ben bezorgd over de juridische onzekerheid rond het taalkader.*

Blijkbaar moet de werkelijke situatie om de twee jaar getoetst worden aan de wettelijke regeling. Wat zijn de resultaten van deze toetsing? Welke problemen doen zich eventueel voor? Is er een verschillende beoordeling in de wegingsmethode?

Er heerst een duidelijke verdenking dat de berekeningen gemaakt zijn, maar dat de werkelijkheid niet overeenstemt met de wettelijke normen en dat sommigen er belang bij hebben deze toestand te laten voortduren. U kunt aan deze verdenking een einde maken door de cijfers te laten spreken.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Vous avez hérité d'un cadeau empoisonné datant de la seconde législature, alors que nous sommes déjà dans la quatrième.*

Le calendrier des arrêts révèle une coïncidence particulièrement étrange : le 30 juin 2005, précisément le dernier jour où l'arrêté du 6 mai 1999 était en vigueur !

Je suis d'accord avec Mme Fiszman pour dire que nous ne devons pas engager une querelle linguistique. Les services doivent cependant être bilingues, cet aspect faisant partie de la "continuité du service".

Vous pourriez à ce point fausser les choses qu'il ne serait plus question de l'application de la législation linguistique, mais ce ne serait pas une bonne chose. L'accord de gouvernement prévoit de veiller à ce que les services publics bruxellois fonctionnent dans les deux langues nationales, ce qui n'est pas possible à l'heure actuelle.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- J'attire votre attention sur le fait que l'article du "Soir", qui a été cité, comporte certaines erreurs.

Il est vrai que le 30 juin 2005, le Conseil d'Etat annulait le cadre linguistique du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Celui-ci, adopté par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 6 mai 1999 et entré en vigueur le 1er juillet 1999, arrivait de toute façon à échéance le 1er juillet 2005.

M. Grimberghs estime que le dossier déposé par le gouvernement de l'époque au Conseil d'Etat, était « pour le moins laconique » au niveau des tâches d'étude et de conception. C'est son évaluation. L'auditeur du Conseil d'Etat a toutefois estimé que le dossier était suffisant et a conseillé de ne pas en

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mevrouw Grouwels, ik denk dat u een vergiftigd geschenk hebt gekregen dat nog van de tweede legislatuur dateert, terwijl we ondertussen al aan de vierde legislatuur bezig zijn.

Ik vind dat de timing van de uitspraak getuigt van een bijzonder vreemd toeval: uitgerekend op 30 juni 2005, exact de laatste dag waarop het besluit van 6 mei 1999 van kracht was!

Ik ga akkoord met mevrouw Fiszman dat we geen taalstrijd mogen voeren, maar ik wil u eraan herinneren dat de dienstverlening tweetalig moet zijn. Ook dat aspect valt namelijk onder de "continuïteit van de dienstverlening".

Je kunt de zaken natuurlijk zodanig verdraaien dat er eigenlijk geen sprake meer is van toepassing van de taalwetgeving, maar dat zou geen goede zaak zijn. In het regeerakkoord staat trouwens dat erop zal worden toegekeken dat de openbare dienstverlening in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de beide landstalen gebeurt. Ik kan u verzekeren dat een tweetalige dienstverlening op dit ogenblik niet op alle diensten van het ministerie mogelijk is.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Er staan een aantal onjuistheden in het artikel van Le Soir.*

Het klopt dat de Raad van State het taalkader van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 30 juni 2005 heeft vernietigd. De geldigheidsperiode zou op 1 juli 2005 sowieso zijn verstreken.

De heer Grimberghs merkt op dat het dossier dat de vorige regering bij de Raad van State had ingediend inzake studietaken en conceptuele taken "nogal summier" was. Dat is zijn mening. Toch heeft de auditeur van de Raad van State destijds geoordeeld dat het dossier voldoende was en heeft hij geadviseerd om het taalkader niet te vernietigen.

annuler le cadre linguistique.

Les dossiers n'étaient pas plus laconiques que ceux auxquels le gouvernement fédéral se réfère pour déterminer les tâches d'études et de conception dans les cadres linguistiques des services publics fédéraux. Il est important de voir comment les cadres linguistiques sont imposés ailleurs dans les départements fédéraux, là où il y a plus de fonctionnaires.

Sur ce point, le Conseil d'Etat n'a pas suivi l'auditeur, mais a annulé le cadre linguistique considérant que les tâches d'étude et de conception étaient insuffisamment motivées. En réponse à la question de M. Pesztat, je voudrais souligner qu'il n'a pas dit que les tâches d'étude et de conception ne pouvaient pas être utilisées mais qu'elles étaient insuffisamment motivées. C'est différent.

Il n'entre pas dans mes attributions de commenter les arrêts prononcés par ce collège juridictionnel.

Je vais répondre aux questions précises que M. Grimberghs me pose. L'annulation du cadre linguistique signifie que l'ancien cadre linguistique ne sera plus maintenu. Cependant, comme je l'ai déjà dit, ce cadre linguistique venait automatiquement à échéance le 1er juillet 2005. C'est pourquoi, j'avais déjà élaboré un nouveau projet de cadre linguistique au cours des années 2004-2005. J'y reviendrai.

Le fait que les nominations et les promotions, statutaires, j'insiste, ne peuvent plus se réaliser est un résultat direct de l'échéance du cadre linguistique. Cependant, les recrutements contractuels restent possibles. Dans notre accord gouvernemental, nous donnons clairement la préférence aux statutaires, mais le recrutement contractuel reste possible.

Le fait qu'un nombre limité de désignations statutaires et de promotions - effectuées lorsque le cadre linguistique annulé était en vigueur - peuvent être annulées par le Conseil d'Etat sur la base d'un manque de cadre linguistique valable, constitue une autre conséquence de l'annulation de cet ancien cadre linguistique.

Evidemment, il ne s'agit que des désignations et des promotions contre lesquelles un ou une

Het Brussels Gewest was niet minder summier dan de federale overheid inzake de definiëring van studietaken en conceptuele taken in het taalkader. Het is belangrijk om na te gaan hoe het taalkader in de federale overheidsdiensten wordt toegepast.

De Raad van State heeft de auditeur echter niet gevolgd en heeft het taalkader vernietigd op basis van de overweging dat de studietaken en de conceptuele taken onvoldoende gemotiveerd waren.

Het is echter niet aan mij om de arresten van dit rechtscollege te becommentariëren.

De vernietiging van het taalkader betekent dat het oude taalkader ophoudt te bestaan. Dat taalkader verviel echter automatisch op 1 juli 2005. Daarom had ik in de loop van 2004-2005 reeds een nieuw ontwerp-taalkader uitgewerkt.

Een eerste gevolg van het vervallen van het taalkader is dat er geen statutaire benoemingen en bevorderingen meer kunnen gebeuren. Contractuele aanwervingen blijven evenwel mogelijk.

Een tweede gevolg is dat statutaire benoemingen en bevorderingen die plaatsvonden toen het vernietigde taalkader in voege was, door de Raad van State kunnen worden vernietigd op basis van het ontbreken van een geldig taalkader.

Het gaat hier uiteraard enkel om die benoemingen en bevorderingen waartegen een procedure tot vernietiging bij de Raad van State werd ingezet. En dan nog hangt die vernietiging af van het feit of de belanghebbende de procedure handhaaft en of de Raad van State de verzoeker in het gelijk stelt.

Tot nu toe zijn er vijf gevallen van vernietiging van een bevordering of benoeming. Waarschijnlijk zal de Raad van State binnenkort nog een beperkt aantal vernietigingen uitspreken.

Op 30 juni 2005 keurde de Brusselse regering een nieuw ontwerp van taalkader goed in eerste lezing. Daarna werd het kader voorbereid, wat maanden duurde.

fonctionnaire dans l'administration avait engagé une procédure d'annulation auprès du Conseil d'Etat. Et encore, l'annulation de ces désignations ou promotions dépend du maintien de la procédure par l'intéressé(e) et, le cas échéant, de l'arrêt du Conseil d'Etat.

J'ai aussi constaté que tous les fonctionnaires qui ont déposé une plainte ou qui ont mis en cause certaines nominations ou promotions n'ont pas eu une même attitude. Certains ont insisté pour continuer cette procédure, alors que dans d'autres cas, on ne l'a pas poursuivie. Je suis d'ailleurs étonnée qu'il existe une ambiance aussi procédurière dans l'administration de la Région - ceci dit entre parenthèses, car il ne s'agit pas du sujet de cette interpellation.

On a recensé jusqu'à présent cinq cas d'annulation, de promotion ou de désignation. Il est possible - voire probable - que le Conseil d'Etat prononce, dans un proche avenir, un nombre limité d'annulations.

Notre collègue Grimberghs a raison d'affirmer que j'étais et suis responsable de l'élaboration d'un nouveau cadre linguistique. C'est ce que j'ai fait. Le 30 juin 2005, le gouvernement bruxellois a marqué son accord sur le nouveau projet de cadre linguistique. Il s'agissait d'une première lecture, suivie bien entendu d'une procédure de préparation de ce cadre, qui a duré des mois.

Mme Julie Fiszman.- Vous avez sorti votre nouveau cadre linguistique le jour où paraissait l'arrêt du Conseil d'Etat ?

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- La première lecture a été approuvée à ce moment-là, mais la préparation a duré des mois. Nous avons pu présenter ce projet au Conseil des ministres le 30 juin, et le gouvernement a marqué son accord.

Conformément aux dispositions légales, le projet de cadre linguistique a été soumis immédiatement à la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL). La CPCL a délibéré en plusieurs séances sur le projet de cadre linguistique. Elle m'a demandé de lui fournir des informations et des explications supplémentaires, entre autres à la lumière de l'arrêt du Conseil d'Etat. L'élément le plus important de cet arrêt était

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *U hebt het nieuwe taalkader uitgebracht de dag dat het arrest van de Raad van State verscheen?*

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *De voorbereiding duurde nog maanden, maar toen heeft de regering het ontwerp in eerste lezing goedgekeurd.*

Het ontwerp werd dan voorgelegd aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT). Die heeft bijkomende inlichtingen en verklaringen gevraagd, die ik uiteraard geleverd heb.

Ik heb de VCT verschillende keren om een advies gevraagd, maar dat is er nog steeds niet gekomen. Ik kan daarop dan ook niet vooruitlopen.

la motivation. Il va de soi que je leur ai fourni ces données.

J'ai également invité la CPCL à plusieurs reprises, à rendre sans délai un avis, mais n'ai encore rien reçu jusqu'à présent. Par conséquent, il va de soi que je ne peux pas préjuger aujourd'hui du contenu de la matière.

En réponse aux questions posées par notre collègue Grimberghs concernant les grandes lignes du projet de cadre linguistique approuvé par le gouvernement bruxellois :

La période du 1er juillet au 31 décembre 2004 était la période de référence pour le comptage des dossiers.

Le point de départ était l'effectif du personnel statutaire existant, à savoir 1.193 emplois statutaires, situation différente de celle qui existait au moment de l'élaboration du cadre linguistique en 1999.

Légalement, les rangs A3 à A7 doivent être répartis 50/50. Il s'agit de 86 emplois.

Les rangs A2 et inférieurs ont requis une répartition de 71,87% du côté francophone - 28,13% du côté néerlandophone. Il s'agit de 1.107 emplois. Le pourcentage accordé à ces emplois procède d'un comptage minutieux des rapports linguistiques dans les tâches d'exécution de chaque service. Pour les services et tâches d'étude et de conception, et où la nature du service le justifie, une répartition 50/50 a été maintenue. Ces décisions sont motivées à chaque fois.

Pour répondre aux questions de Mme Fiszman relatives à l'état d'avancement du nouveau cadre linguistique, je me réfère aux réponses apportées à M. Grimberghs.

En ce qui concerne les mesures prises pour protéger le personnel concerné par des annulations, il est évident que j'ai agi de concert avec l'administration. Tous les cas auxquels nous avons été confrontés ont été traités en concertation étroite avec l'administration. A cet égard, j'observe les procédures légales présentées par l'administration.

Wat de grote lijnen van het ontwerp betreft was de periode van 1 juli tot 31 december 2004 de referentieperiode voor de telling van de dossiers.

We zijn vertrokken van de huidige 1.193 benoemde ambtenaren en dus niet van de situatie van 1999.

Wettelijk gezien moeten de 86 functies in de rangen van A3 tot A7 gelijk verdeeld worden over Franstaligen en Nederlandstaligen.

Van de 1.107 functies in de rangen A2 en lager moeten er 71,87% naar Franstaligen gaan en 28,13% naar Nederlandstaligen. Deze verdeling werd bepaald op basis van een minutieuze optekening van de taalverhoudingen in de uitvoeringstaken van elke dienst. Voor studie- en conceptietaken en indien de aard van de dienst het rechtvaardigt, werd de 50/50-verdeling behouden.

Voor de vragen van mevrouw Fiszman over het nieuwe taalkader verwijs ik naar mijn antwoord aan de heer Grimberghs.

Wat de maatregelen ter bescherming van het personeel betreft, heb ik natuurlijk met de administratie overleg gepleegd. Ik volg de wettelijke procedure ter zake. Aangezien het om individuele gevallen gaat, kan ik er niet verder over uitweiden.

S'agissant de cas de personnes bien précises, je ne peux en dire plus. Je vous garantis cependant que nous traitons ces quelques dossiers dans la plus stricte observation des procédures légales.

Mme la présidente.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- J'entends bien toutes vos réponses et les indications que vous donnez sur le fait que le nouveau train est en cours de fabrication. Il est évident que ce qui compte, à un moment donné, c'est le résultat et la solidité de celui-ci.

Je ne suis pas de ceux qui ergotent sur un demi-emploi qui devrait se trouver dans tel ou tel cadre linguistique. Après des années de comptage, nous en arrivons à peu près aux mêmes résultats qu'à ceux de 1999, ce qui est représentatif du caractère scientifique et minutieux de ce travail.

Ce qui est le plus important, compte tenu du climat procédurier qui existe dans l'administration, c'est que ceux qui représentent l'autorité au sein de l'administration veillent à ce que le climat soit le moins procédurier possible. Il faut pour cela que ce que l'on met en oeuvre soit solide. Que des gens essaient d'attaquer pour promouvoir leur carrière est désagréable, tuant, fatigant, et crée un climat épouvantable au sein des administrations, mais nous savons que cela se produit parfois. S'ils ont plus de chances de gagner, le risque de frais de procédure se multiplie.

Je ne peux qu'espérer que ce qui est en cours se termine rapidement et soit suffisamment solide que pour former la base d'une stabilisation de notre administration, ce dont nous avons tous besoin.

J'ai aussi entendu dire dans votre réponse que nous étions d'accord pour accepter que vous n'êtes pas responsable des distinctions qui ont été faites en 1999 par le deuxième gouvernement régional. C'est exact. Ce qui importe aujourd'hui, c'est de veiller à ce que cette distinction, légalement fondée, soit suffisamment étayée.

Nous ne disons pas qu'il n'est pas autorisé d'opérer cette distinction, mais qu'il faut un dossier solide pour ce faire. Vous devriez nous laisser consulter

Mevrouw de voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Ik vind dat alleen het resultaat telt.*

Ik behoor niet tot het slag muggenzifters dat lopen te zeuren dat er nog iemand halftijds in dienst moet worden genomen om het taalevenwicht te herstellen.

Er moet zoveel mogelijk worden vermeden dat er procedures kunnen worden aangespannen tegen benoemingen. Daarom is er nood aan een taalkader met een stevige juridische basis. Jammer genoeg vechten mensen soms benoemingen aan om hun eigen carrière een duwtje in de rug te geven. We moeten dat zoveel mogelijk vermijden.

Ik hoop dat er snel een betrouwbaar taalkader komt, want dat is noodzakelijk voor de stabiliteit van de gewestelijke administratie.

Uiteraard acht ik u niet verantwoordelijk voor het taalkader van 1999. In het nieuwe taalkader moet het onderscheid tussen de verschillende taken voldoende worden gemotiveerd. Daarvoor is een stevige juridische basis nodig. U zou ons de kans moeten geven om uw plannen in te kijken tijdens de commissievergaderingen.

la documentation que vous apportez avec vous en réunion de commission ! Si vous avez les moyens de défendre cette proposition et de la mettre en oeuvre, c'est une bonne chose, qui doit se concrétiser vite et bien.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Un nouvel avant-projet a donc été proposé au gouvernement le jour même où le Conseil d'Etat déclarait l'arrêt d'annulation.

A l'instar de ce qu'a dit M. Grimberghs, j'insiste pour que ce nouveau cadre tienne compte des remarques du Conseil d'Etat et que les proportions soient estimées par service, en regard des matières traitées.

En tant que secrétaire d'Etat à la Fonction publique, comment comptez-vous garantir la confiance des fonctionnaires à l'égard de leur situation professionnelle ?

Comment comptez-vous préserver au mieux un climat serein au sein de cette administration, afin d'éviter d'éventuels recours et conflits ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Je prends bonne note de vos remarques. Je puis vous assurer que je partage également votre souhait de préserver la sérénité et la confiance au sein de cette administration.

Les cas auxquels je suis confrontée concrètement me concernent évidemment. Nous examinons la manière de résoudre ces situations avec l'administration. Nous sommes évidemment tenus par des procédures légales. Mais je suis assez confiante.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *U hebt een nieuw voorontwerp ingediend op de dag waarop de Raad van State zijn vernietigingsarrest heeft uitgesproken.*

Ik hoop dat dit nieuw kader rekening houdt met de opmerkingen van de Raad van State en dat de verhoudingen per dienst werden vastgesteld op basis van het aantal dossiers.

Hoe zult u het vertrouwen van de ambtenaren herstellen?

Hoe zult u een sereen klimaat binnen de administratie bewaren en beroepen en conflicten vermijden?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik deel uw bezorgdheid betreffende de sereniteit en het vertrouwen binnen de administratie.*

We zijn gebonden door de wettelijke procedures, maar ik heb er het volste vertrouwen in dat alles in orde komt.

- *Het incident is gesloten.*

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Razzouk

QUESTION ORALE DE MME SOUAD RAZZOUK

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "la mise en place de points d'appui juridique pour les femmes d'origine étrangère en Région bruxelloise".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Razzouk.

Mme Souad Razzouk.- J'ai été agréablement surprise d'apprendre par voie de presse l'expérience-pilote lancée par le ministre de l'Égalité des chances, Christian Dupont, concernant la mise en place de points d'appui juridique pour les femmes d'origine étrangère dans les trois Régions du pays, et donc, notamment, la nôtre.

En effet, depuis le 18 mai 1996, une charte était signée par les ministres des gouvernements européens, dans le but de se servir de l'Europe pour mettre fin à la mise à l'écart des femmes des lieux de pouvoir. Le genre devait être alors introduit non seulement dans toutes les institutions, mais aussi dans toutes les politiques européennes.

Nous sommes là en plein coeur de la citoyenneté et de ses conditions d'exercice. La charge symbolique de ce texte était extrêmement révélatrice. C'était il y a dix ans.

Les femmes partagent une expérience existentielle

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Razzouk.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOUAD RAZZOUK

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de oprichting van juridische steunpunten voor vrouwen van buitenlandse oorsprong in het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Razzouk heeft het woord.

Mevrouw Souad Razzouk (*in het Frans*):- *Via de pers verneem ik dat de minister voor Gelijkekansenbeleid, Christian Dupont, in de drie gewesten een proefproject heeft gelanceerd voor de oprichting van juridische steunpunten voor vrouwen van buitenlandse oorsprong.*

Op 18 mei 1996 hebben de ministers van de Europese regeringen een handvest ondertekend om met de hulp van Europa de doorstroming van vrouwen naar hogere functies te bevorderen. Die 'gender'bekommernis moest zowel in de Europese instellingen zelf, als in gans het beleid tot uiting komen.

Deze tekst was tien jaar geleden zeer relevant. Toch blijven er twee domeinen bestaan die voor vrouwen eerder ontoegankelijk zijn, met name het recht en de politieke wetenschappen.

Er wordt in dit land veel gediscussieerd over democratie, burgerschap en gelijkheid. Gelijkheid

et identitaire construite sur des rapports sociaux de sexe qui structurent toutes les sphères de la vie. Les nombreuses « gender studies » ont mis l'accent sur les différenciations induites par la division des sexes. Et pourtant, il reste principalement deux domaines, deux disciplines, qui demeurent fort imperméables à cet outil conceptuel : le droit et la science politique.

Fort heureusement, notre pays est aujourd'hui traversé par de nombreux débats portant sur des concepts tels que la démocratie, la citoyenneté ou encore l'égalité. Cette dernière fonde la théorie démocratique, qu'elle soit libérale, socialiste ou autre, mais exprime également la critique de la domination masculine et l'exigence d'un équilibre rigoureux entre les sexes. Et plus encore aujourd'hui au niveau interculturel.

Si des progrès en matière d'égalité entre hommes et femmes ont été réalisés jusqu'à présent, certains d'entre eux restent méconnus des 400.000 femmes d'origine étrangère vivant en Belgique. En outre, les étrangers et personnes d'origine étrangère représenteraient plus de 40% de la population bruxelloise. C'est pourquoi, j'approuve complètement cette création d'antennes spécialisées dans le statut juridique des femmes d'origine étrangère.

Toutefois, et j'en arrive à mes questions, qu'en sera-t-il exactement de ces points d'appui à Bruxelles ? J'ai pu comprendre que des consultations seront organisées dans les services juridiques classiques comme les associations de femmes à Bruxelles, mais comment comptez-vous les informer de ce recours possible à l'information ? A ce titre, je voudrais savoir si vous avez pris contact avec votre homologue, M. Dupont, au niveau fédéral.

Quant au "Guide pratique de droit familial étranger", quels échevins et juristes de l'état civil sont-ils visés par cette publication ?

Enfin, comment les multiples journées de formation seront-elles organisées à Bruxelles ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

ligt aan de basis van elke democratische theorie. Gelijkheid is in tegenspraak met de mannelijke dominantie en streeft naar een strikt evenwicht tussen de geslachten, ook op intercultureel niveau.

Er is op het vlak van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen heel wat vooruitgang geboekt. Toch is de oprichting van deze steunpunten een goede zaak voor de 400.000 vrouwen van buitenlandse oorsprong die in België leven. Bovendien is 40% van de Brusselse bevolking van buitenlandse oorsprong.

Hoever staat het nu met deze steunpunten in Brussel? Ik heb vernomen dat klassieke juridische diensten zoals de vrouwenverenigingen in Brussel, overleg zullen organiseren. Hoe zal de staatssecretaris hen informeren? Heeft de staatssecretaris ook contact opgenomen met haar federale collega, de heer Dupont?

Tot welke schepenen en juristen is de "Praktische gids van buitenlands familierecht" gericht?

En tenslotte: hoe worden de opleidingsdagen in Brussel georganiseerd?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- La question de Mme Razzouk me permet d'exposer brièvement le cadre de ces "points d'appui juridiques pour les femmes d'origine étrangère", ainsi que leurs missions exactes.

Lors de la Conférence interministérielle "Intégration dans la société" de juin 2005, il a été décidé de mettre sur pied "un point d'appui juridique en matière du statut des femmes étrangères en Belgique". Il s'agit donc d'un projet commun de l'Etat fédéral, des Communautés et des Régions. Au niveau bruxellois, le ministre-président et moi-même sommes chargés de ce projet.

Les points d'appui sont mis en place dans le but de fournir un appui juridique dans le cadre du droit international privé, du droit familial et du droit étranger. Un projet-pilote sera mené pendant une durée de deux ans.

Le point d'appui consiste en deux juristes à plein temps par régime linguistique. Tandis qu'un juriste s'occupe de la permanence téléphonique, l'autre apporte son aide là où c'est nécessaire. Le "Vlaams Minderhedencentrum" réalisera le projet à Bruxelles et dans les villes flamandes. L'ADDE, l'Association de défense des droits des étrangers, fera de même à Bruxelles et dans les villes wallonnes.

Ces deux institutions sont établies à Bruxelles. L'ADDE est située avenue de Stalingrad, 24 à Bruxelles-Ville, tandis que le "Vlaams Minderhedencentrum" est situé rue du Progrès, 323/1 à 1030 Bruxelles.

Les juristes auront quatre missions :

- donner des consultations juridiques individuelles ;
- donner des consultations juridiques téléphoniques et par courrier électronique ;
- créer ou renforcer un réseau d'appui juridique ;
- faire une évaluation de ce travail, s'agissant d'un projet-pilote.

Aujourd'hui, les juristes sont engagés et les

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- Tijdens de interministeriële conferentie 'Integratie in de samenleving' van juni 2005 is er beslist om een 'Steunpunt voor rechtshulp inzake het personeel statuut van buitenlandse vrouwen in België' op te richten. Het gaat dus om een gemeenschappelijk project van de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten.

Doel is rechtshulp te verlenen in het kader van het internationaal privaatrecht, het familierecht en het vreemdelingenrecht. Er zal een proefproject lopen over een termijn van 2 jaar.

Het contactpunt zal worden bemand door twee voltijdse juristen per taalrol. Het is de bedoeling dat één jurist de telefonische permanentie doet en de andere gaat daar waar nodig is.

Het Vlaams Minderhedencentrum, dat gevestigd is in de Vooruitgangsstraat 323/1 in 1030 Brussel, zal het project uitvoeren in Brussel en de Vlaamse steden. De Association pour le droit des étrangers (ADDE), die gevestigd is in de Stalingradlaan 24 te 1000 Brussel, zal hetzelfde doen in Brussel en de Waalse steden.

De juristen zijn al aangeworven en hebben vier taken:

- individuele juridische raadplegingen;
- juridische raadplegingen via telefoon en per mail;
- netwerk voor rechtsbijstand;
- evaluatie.

Het project omvat ook bewustmakingsacties, zoals de uitgave van een gids over de Moudawana, het Marokkaans Familiewetboek, en de buitenlandse wetgevingen van de meest vertegenwoordigde bevolkingsgroepen in België. Deze gids is bedoeld voor juristen en beroepsmensen. De inhoud is net klaar.

Tot slot komt er ook een vormingsproject voor beroepsmensen. Het gaat om advocaten, magistraten, ambtenaren van burgerlijke stand, juridische raadgevers in het kader van de

travaux ont démarré. Le projet de point d'appui comportera également un volet de sensibilisation, qui consistera en l'édition d'un guide sur la "Moudawana" (le Code de la famille au Maroc) et donnera un aperçu des différentes législations étrangères des populations les plus représentées en Belgique. Ce guide s'adresse aux juristes et aux professionnels. Il ne s'agit pas d'un guide accessible à tous. Je peux déjà vous communiquer que le guide, du moins sur le plan du contenu, est prêt.

Enfin, un projet de formation est prévu pour les professionnels concernés par les aspects du statut personnel des femmes étrangères. Il s'agit concrètement d'avocats, de magistrats, d'officiers de l'état civil, de conseillers juridiques dans le cadre d'assistance, de professionnels du secteur social et du secteur des minorités, qui s'occuperont de ces thématiques, comme les CPAS, les centres d'accueil pour les primo-arrivants, etc.

Le but de ces formations est de développer, dans un large groupe, une expertise professionnelle dans le cadre de thèmes relatifs au statut juridique des femmes étrangères. Ainsi, les objectifs du projet-pilote sont soutenus à long terme.

Le contenu de ces formations a déjà été fixé, mais l'horaire de leur organisation est en cours d'élaboration. Comme je l'ai souligné dès le début, il s'agit bien d'un projet commun aux différents niveaux politiques en Belgique.

Les coûts de ce projet-pilote sont essentiellement à charge du ministre fédéral chargé de l'Egalité des Chances, Monsieur Dupont. Les seuls coûts à charge des différentes Communautés et Régions sont ceux de la formation. C'est donc à ce niveau-là qu'intervient la Région de Bruxelles-Capitale.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Razzouk.

Mme Souad Razzouk.- Des formations et des brochures sont prévues pour les professionnels. Qu'a-t-on prévu pour le public, les citoyennes ?

Mme la présidente.- Elles vont au CPAS, à la commune, dans les administrations, à la Poste...

hulpverlening, mensen uit de sociale sector en minderhedensector zoals OCMW's, onthaalbureaus voor nieuwkomers, enzovoort.

Doel is om bij een brede groep deskundigheid te ontwikkelen om de doelstellingen van het proefproject op termijn te ondersteunen.

De inhoud van de vormingen staat al vast, maar er wordt nog druk gewerkt aan de agenda.

Zoals ik al benadrukte, gaat het om een project dat loopt op de verschillende beleidsniveaus in België.

De kosten voor het proefproject vallen ten laste van de federale minister van Gelijke Kansen. De Gemeenschappen en Gewesten betalen enkel voor de opleidingen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Razzouk heeft het woord.

Mevrouw Souad Razzouk (in het Frans).- *Er zijn opleidingen en brochures voorzien voor mensen die beroepsmatig met de kwestie bezig zijn. Wordt er ook informatie verstrekt aan de burgers, het doelpubliek?*

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *De vrouwen kunnen informatie vinden bij het OCMW,*

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Les organismes concernés qui suivent les formations peuvent répondre à ces femmes en faisant connaître cette nouvelle possibilité d'être mieux informé de leur situation juridique. Tous les partenaires concernés par le projet ont cette mission.

Mme Souad Razzouk.- Je prends acte qu'il n'y a donc pas d'information publique directe, mais plutôt de l'information aux associations qui transmettent le message aux clients.

- *L'incident est clos.*

de gemeente, in het postkantoor, enzovoort.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *De instellingen die deelnemen aan de opleidingen, kunnen de vrouwen informeren. Dat is hun taak.*

Mevrouw Souad Razzouk (in het Frans).- *Het doelpubliek wordt dus niet rechtstreeks geïnformeerd. De verenigingen krijgen informatie en worden geacht die door te geven aan de vrouwen.*

- *Het incident is gesloten.*
